HC BIENNE A la Tissot Arena dès mercredi PAGE 15

LE JOURNAL DU JURA
DEPUIS 1863
arc PRESSE

JEUDI 13 AOÛT 2015 | www.journaldujura.ch | N° 186 | CHF 3.10 | JA 2500 Bienne

PUBLICITÉ

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE
IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH
Offres E-Mountainbikes
Felt Nine E20 3149.- au lieu de 4499.-
Felt Nine E30 2799.- au lieu de 3999.-
Trek Powerfly 7 2999.- au lieu de 3699.-
Trek Powerfly 5 2399.- au lieu de 2999.-
*pour femme et homme
**différentes tailles jusqu'à épuisement du stock

L'ÉDITO

PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER
pabrenzikofer@journaldujura.ch

Homme d'Etat, mais aussi de compromis

Il nous l'avait déclaré quand il présidait le Groupe socialiste au Grand Conseil: «Comme minoritaire, je dois perpétuellement chercher des alliés et des compromis pour faire progresser mes idées». Nul doute qu'en devenant majoritaire dans un exécutif rose-vert, Andreas Rickenbacher aura également mis en pratique cette saine philosophie. Comme quoi, en annonçant son départ du gouvernement à la mi-parcours en juin prochain, le Seelandais ne suscitera que des regrets.

Homme de convictions sachant les vendre avec modération, cet authentique social-démocrate s'est retrouvé à la tête de la Direction de l'économie publique, qui chapeaute aussi l'agriculture. Oui, un fief agrarien depuis une éternité. Rapidement, le nouveau venu a su se faire apprécier des milieux économiques et des industriels du Jura bernois, qui ont bien vite constaté qu'il n'avait pas de couteau entre les dents. A tel point qu'il ne compte pas ses réussites dans ce département, dont l'arrivée imminente à Bienne du Swiss Innovation Park n'est pas la moindre.

Enfin, pour avoir érigé la biodiversité en dogme bien avant les autres cantons, il a aussi gagné l'estime des vrais défenseurs de la nature, parmi lesquels figurent même des agriculteurs.

Certes, il n'avait pas fait rire tout le monde en concoctant ce fameux Plan Loup, en tous points visionnaire, dont la Confédération aurait tout intérêt à s'inspirer, surtout en considérant le revirement de Doris Leuthard en la matière. Pour le Valais, ne rêvons pas trop! Confronté à l'époque de la publication de ce plan aux curieux agissements valaisans, il avait eu cette phrase forte: «Le canton de Berne est un Etat de droit, qui respecte la séparation des pouvoirs.»

Une maxime qu'il aura appliquée tout au long de son mandat, même quand la droite majoritaire au parlement décida un peu bêtement de limer les prérogatives de l'exécutif. Avec le départ d'Andreas Rickenbacher, le canton perd donc un grand magistrat, toujours soucieux de la dimension sociale de l'Etat, mais conscient de la nécessité d'une économie forte, si possible axée sur les nouvelles technologies. Le PS aura fort à faire pour lui trouver un successeur. Mais si l'intéressé devait présenter les mêmes caractéristiques, il n'est pas sûr que l'UDC réussisse son putsch plus ou moins annoncé...

Epinglé pour insultes, Charpié passe à la caisse

CONVENTIONS Dire que Frédéric Charpié, l'icône de la formation La Gauche, est doté d'un tempérament vif argent est une banalité. Même si formellement il nie l'essentiel de ce qui lui est reproché, il a signé hier au Tribunal de Moutier trois conventions, dont une qui lui coûte 1500 fr. Coups de sang chers payés! **PAGE 9**

Rickenbacher de l'économie d'Etat à l'économie privée

PETER SAMUEL JAGGI

A MI-MANDAT Il quittera le Gouvernement bernois à fin juin 2016. Le ministre socialiste de l'Economie a rendu publique sa décision hier, au terme de la séance hebdomadaire du Conseil exécutif. Il siège au gouvernement depuis 2006 après avoir été député. **PAGE 7**

BIENNE

L'intégration des petits migrants par la danse

PAGE 5

TAVANNES

Nouvelle opposition à la démolition de Manor

PAGE 6

LAURA BRENZIKOFER

TOURNÉE DES MEYER

Bilan d'une longue et belle aventure

PAGE 10

SOMMAIRE

Divertissement	PAGE 2
Sorties	PAGE 12
TV	PAGE 19
Météo	PAGE 24

9771424962007 40033

MATTHIAS KÄSER

BIENNE

La pose des parois anti-bruit se poursuit le long des rails

Depuis une année, les CFF installent des parois anti-bruit le long des voies ferrées dans différents secteurs de la ville. Cette opération, qui s'étend sur 3,3 km, sera achevée en décembre. Les travaux viennent de commencer au chemin du Champs-du-Moulin. **PAGE 5**

OLIVER SAUTER

FOOTBALL

Le FC Bienne sauve un point dans un final de pure folie

En conclusion d'un match terne, les 2513 spectateurs de la Tissot Arena ont assisté à un final de folie entre Bienne et Le Mont. Après avoir concédé le 2-3 à la 92e, les Seelandais ont égalisé à 3-3 à la 93e! Leurs trois buts ont été réalisés par Antonio Marchesano. **PAGE 13**

CARTONS DU CŒUR — WWW.CARTONSDUCOEUR-BIELBIENNE.CH

Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17

La pause estivale est terminée

J'espère que vous avez bien profité des longues et chaudes (trop?) journées ensoleillées que nous avons eues.

Rappel

N'oubliez pas la séance des membres de mercredi prochain 19 août à 18h à la maison Wyttenbach. Vous êtes tous attendus!

Très belle semaine et au plaisir de vous revoir. **Véronique**

PÉTANQUE OMEGA — WWW.PETANQUEOMEGA.CH

Président: Willy Jeanguenin, 032 341 90 11

Reprise

Ayant repris ma place je tiens encore une fois à remercier ceux qui m'ont remplacé.

Interclub

Le prochain aura lieu dimanche 16 août à Sonceboz mais organisé par le club de la Biennoise.

Boulodrome

Le vendredi 21 août le boulodrome et les terrains extérieurs seront entièrement réservés pour une société (env. 100-120 personnes), ceci pour jeux et repas.

Grand prix Omega

Le 5 et 6 septembre aura lieu la coupe Olympia et le grand prix Omega, nous recherchons encore quelques personnes pour travailler. Veuillez vous annoncer auprès de notre président.

Voilà à bientôt **Tigou**

LA CONCORDIA — FILARMONICA-CONCORDIA.CH

Président: Daniel Germiquet, 079 959 61 94

Au Salento, on y était!

Le rêve est devenu réalité, ce fut enchanteur, magique parfois.- La Péninsule salentine s'estompe, les souvenirs restent: de merveilleux concerts au clair de lune (Torre Vado, Salve, Tuglie, Tiggiano), un public nombreux et ravi, des répétitions en sueur et bienvenue aux moustiques, des plages paradisiaques, une eau de mer d'un bleu transparent, la crique rocailleuse, une chaleur torride, des coups de soleil rouge écrevisse, des parasols à perte de vue, un sable fin brûlant, des voyages en car interminables pour quelques insomniaques ou de doux dormeurs, des joueurs de cartes invétérés, des chauffeurs exceptionnels, de la camaraderie, une ambiance chaleureuse, une grande sympathie, une amitié vraie, de l'enthousiasme, des émotions, des rires et chansons, les délicieuses auberges et courgettes, des poissons rôtis et des soupers succulents, une tourte à la crème «concordiane», les casse-croûte à la guinguette ombragée, la découverte des côtes et grottes ioniennes en bateau aux rythmes endiablés, les marchés aux couleurs multicolores, une huile d'olive dorée, il cappuccino et il gelato, le sanctuaire pour pèlerins, les exploits sportifs des volleyeurs, des rentrées tardives, une climatisation mystérieuse souvent. Dernière anecdote: un soir, Vittorio l'ami de tout le monde n'avait pas faim (m'a-t-il dit!), mais quand il s'est noyé dans les beaux yeux de la merveilleuse Sandra la cuisinière, il a mangé pour cinq! Ciao Bella et viva la Concordia!

Jipé

CLUB DE JASS ROMAND — TÉL. 032 341 95 73

Président: Pierre-André Meister

Notre course du 25e organisée en Alsace s'est très bien déroulée. Notre car, est parti de Bienne et s'est arrêté à Breisach. Là nous avons embarqué sur un bateau où l'on nous a servi un repas avant de passer les grandes écluses et revenir à Breisach. De là nous avons été à Ribeauvillé, une petite ville pittoresque d'Alsace, bien conservée, que l'on a visité avec un petit train blanc. La journée s'est agréablement terminée dans un restaurant de la bourgade. Le retour en car s'est déroulé sans incident. Un grand merci au comité (élargi) qui a participé à l'élaboration de cette course.

Le 18 août , nous aurons le panaché et le 25 le tutti. Une information complémentaire sera faite le 18 août par le président pour la sortie de St. Stefan qui aura lieu les 22 et 23 août 2015

Claude

LA VALAISANNE — TÉL. 032 757 31 30

Président: Jean-Yves Henzen

Assemblée mensuelle

C'est demain, vendredi 14 août, que se tiendra notre première assemblée mensuelle depuis les vacances. Nous avons rendez-vous aux Trois Sapins à 20h30. Venez nombreux car il sera beaucoup question de la raclette du 6 septembre.

Raclette de Plagne

Je rappelle à toutes et à tous que notre traditionnelle raclette se tiendra le dimanche 6 septembre à Plagne. Pour les habitués ce n'est plus la peine de faire de la pub ils sont au courant, mais pour les nouveaux convives je signale que nous servons la raclette, à volonté pour par adultes et 10.-fr pour les enfants de 10 à 16 ans. Nous offrons du vin à des prix défiants toutes concurrences, les eaux minérales, cafés et desserts maison à des prix d'amis. Alors si vous n'avez rien de prévu le 6 septembre, venez donc nous rejoindre à Plagne, pour cela il faut juste, pour être sûr d'avoir une place, Tél. à Pierre Curdy au 079.203.09.46 ou s'inscrire par mail à l'adresse suivante : pierre.curdy@bluewin.ch. et cela dès à présent.

Carnet de deuil

Durant le mois de juillet, notre amie Christiane de Falco, qui avait œuvré il y a quelques années, en tant que metteur en scène pour notre société est décédée. A sa famille nous présentons nos plus sincères condoléances.

Coin des malades

Cet été quelques personnes de notre société ont eu des petits problèmes de santé, mais comme elles désirent rester dans l'anonymat, nous leur souhaitons tout de bon.

A vendredi tous en forme. **Jo la Terreur**

LA CHORALE DE BIENNE — WWW.CHORALE-BIENNE.CH

Président: Pierre Fankhauser, 079 432 07 01

Anniversaire

Trois anniversaires ont été fêtés, respectivement celui de Nicolas Poncet le 29 juin, celui de Bruno Erard le 11 juillet et celui de Willy Lack le 18 juillet. A tous trois nous leur adressons nos plus sincères félicitations et leur souhaitons nos meilleurs vœux de santé jusqu'en 2016.

Rencontre au chalet du 26 juillet

Ceux qui n'étaient pas en vacances étaient de la partie. Un grand merci aux 17 participants qui ont dû adapter leur cuisine, car les grillades bernoises étaient interdites compte tenu de la sécheresse. Compte tenu d'un temps incertain, certains étant un peu frileux ont profité des nouvelles tables pour leur repas. Pour les durs, la table externe fit l'affaire. L'apéro et ses amuse-bouches ont inauguré cette journée. Une excellente journée de détente amicale.

Braderie 2015

Ces journées se sont déroulées dans d'excellentes conditions tant pour le résultat financier que pour les acteurs bénévoles de ces trois journées. Un très grand merci pour votre engagement. Pas de pluie, l'intérêt de la soif était plus grand.

Entretien du chalet

Dans la Voix romande du 20 août: Sérénade du 1er juillet + Prochaines manifestations

Dans la Voix romande du jeudi 20 août: Sortie- balade de la Chorale

N'oubliez pas de vous inscrire pour la sortie croisière de Bienne à Soleure du 21 août.

Prochaines rencontres au chalet: Les dimanches 26 juillet et 23 août.

Répétitions

Reprises de nos répétitions le mercredi 26 août. **Jean-Claude**

CAMPING CARAVANING — TÉL. 032 485 19 05

Président: Yvan Paroz

Et ça continue

Bonjour à tous. J'espère que vous avez bien supporté cette canicule et que vous êtes tous en forme pour la reprise. Notre prochaine sortie aura lieu, selon le programme, dans huit jours soit du 21 au 23 août. Nous nous retrouverons au camping de Belfond pour notre traditionnelle sortie du mois d'août. Nos rangs se dégarnissent, mais nous sommes toujours là et la bonne humeur aussi. Votre comité a préparé un petit programme et se réjouit de vous rencontrer tous. Pour faciliter forganisation il serait bien d'annoncer votre participation au président.

Bon anniversaire

Hier notre membre René Huguelet a fêté son 65e anniversaire. René, les membres du CCCBi t'adressent leurs meilleurs messages et te souhaitent de bons vœux de santé et une bonne retraite. Peut-être viendras-tu nous rendre visite lors de notre prochain rallye et nous pourrons ainsi lever notre verre à ta santé.

Bon anniversaire bis

Aujourd'hui c'est au tour d'Erica Boegli de fêter son 85e anniversaire. Erica est touchée dans sa santé et elle est au home Ruferheim à Nidau. Le CCCBi lui adresse aussi ses meilleurs vœux et lui souhaite une belle journée. **Le Nomade**

BILLET DU PRÉSIDENT

jeanclaudelievre@bluewin.ch

Bien chers membres et amis de La Voix Romande

Nous voilà au départ de la deuxième partie de l'année 2015, pour cette raison je me permets de vous rappeler que pour une bonne réussite de vos manifestations, le site de La Voix Romande est le support idéal.

N'hésitez pas, transmettez vos dates pour l'agenda du site de la VR et contactez votre président pour les reportages de vos manifestations.

Un grand merci à tous et bons vœux pour l'avenir.

Amicales salutations à tous, **Jean-Claude Lièvre, président**

SOF ET SDT ROMANDS — TÉL. 032 342 02 94

Président: Michel Lalli

Entraînements

Alors qu'à la longue distance ils ont repris hier, ceux au pistolet reprendront demain soir.

Tir obligatoire à 300m, mercredi 19 août

Sont convoqués pour 17h30 au stand du Jorat: M. Benoit, A. Füeg, D. Hügli, D. Kaller, M. Lalli,

J. Lambert, F. Leo; pour 17h45: M. Gueniat, K. Herzig, J. Juillerat, F. Pasche, P. Villard. Début des tirs : 18h. Direction des tirs : D. Kaller.

Tir obligatoire au pistolet, vendredi 21 août

Notre 2e et dernière séance de tir obligatoire au pistolet aura lieu vendredi 21 août à 17h30 au stand de la Police. La société des officiers de Bienne sera également de la partie.

Tir obligatoire à 300m, samedi 29 août

Sont convoqués au stand du Jorat à Orvin à 7h: M. Benoit, M. Lalli et F. Pasche (montage des cibles et pose de la clôture); à 7h30: A. Füeg, D. Kaller, C. Schwab et B. Zosso; à 7h45: C. Bron, B. Lanni et A. Rochat. Début des tirs: 8h. Direction des tirs: D. Kaller

Maîtrises en campagne (300m et pistolet)

Les détentrices et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et 8 du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Les ayants droit remettront leurs mentions à Michel Lalli jusqu'au mercredi 2 septembre 2014 (dernier délai).

Joyeux anniversaire

Bon pied, bon œil, Roger Richard va fêter ses 85 printemps dimanche prochain. Bravo et tout le meilleur à toi Roger! **BZ**

CROSS-CLUB NIDAU — WWW.CCNIDAU.CH

Président: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46

Comité du club

RDV mardi 18 août à 20h15 au Belmondo.

Des soirées réussies

Le programme d'été a été des plus apprécié avec une forte participation dont 36 personnes pour la torée. Un grand merci aux différents organisateurs qui, à n'en pas douter, remettront ça l'année prochaine.

Course de la Solidarité, Prêles

Manche du championnat interne, cette agréable course aura lieu demain vendredi 14 août, départ de Prêles à 19h pour 10km.

Les 4 Foulées (championnat interne)

Programme: 19.08: Saignelégier, 9,8km; 26.08: Le Noirmont, 10km; 2.09: Les Bois, 9,6km; 9.09: Les Breuleux, 9km.

Tour du Val Terbi (10,3km)

Frédéric 50'01.

Trophée des Rochers de Tablettes, Rochefort (5,7km)

Frédéric 47'02, Jean-Claude Frély 56'46, André 58'57.

Les Tchérattes

22,5km: Frédéric 2h03'03, Pierlou 2h23'30. 9,6km: Jean-Claude Frély 1h05'43.

Triathlon du Val-de-Ruz (500m/23km/5km)

Muriel 1h33'.

Duathlon de Sempach (5km/23km/5km)

Pierre 1h22'.

Anniversaires

Ludovic change de catégorie et fera son entrée chez les quadra le 15 août. Le 18, Jean en ramasse une de plus, tout comme Patrick le 19 août. Nos meilleurs à ces jeunes hommes! **Pierlou**

LES BRANLE-GLOTTES — WWW.BRANLE-GLOTTES.CH

Président: Walter Theilkäs, 076 416 69 40

Echos de reprise

Voilà, voilà, c'est reparti, avec beaucoup de monde à l'échauffement (avec des tablettes en sus. Bin, ça se modernise mais, attention à avoir la bonne partition). Toni tout bronzé et l'oreille aiguisée (merci pour la carte) pour nous reprendre sur quelques anciens chants (n'a pas perdu la main). Bon, fallait aussi recadrer la glotte. Cette première correspondait aussi à la «dernière» de Nicolas (va entamer son pensum de 3 ans d'étude du soir. L'équipe te dit bon courage et pleine réussite). Avons aussi eu plaisir à revoir l'ami Christian qui va mieux. Pour une première, ce fut donc une bonne répète.

Dates à retenir

Lundi prochain, répète grillade (volontaires demandés pour quelques salades). Le 19 septembre, BA BG dans un home. Le 25 octobre, en soirée, concert au comptoir de Delémont. Alors, notez!

Bonne semaine à tous et bonne reprise à ceux qui ont fini les vacances. **Jappy**

BEL AUTOMNE — TÉL. 032 331 79 05/ 079 288 76 08

Responsable: Mathey Hélène

Bonjour à toutes et à tous,

Petite nouvelle de notre ami Robert Châtelain, qui est à la clinique des Tilleuls de Bienne depuis fin juin mais malheureusement il a été amputé d'une jambe, et quand son état le permettra, il ira au Home du Redern. Une petite visite ou un coup de téléphone lui ferait certainement plaisir. En attendant, nous te souhaitons Robert tous nos meilleurs vœux pour un bon rétablissement et à bientôt

BEL Automne pense à toi. **HM**

L'AUDACIEUSE — WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Fini les vacances

Chères musiciennes, musiciens et amis de l'Audacieuse j'espère que vous avez tous passé d'agréables et joyeuses vacances et que vous êtes d'aplomb pour affronter le deuxième exercice de cette année 2015.

Reprise des répétitions

Lorsque vous lirez ces lignes la première répétition d'après les vacances est programmée mercredi prochain 19 août. En effet après cette longue période d'inactivité musicale, cette première répétition est très importante en vue de notre prochaine prestation à l'occasion de la fête de la vieille ville le samedi 29 août 2015.

60e anniversaire

Cette inoubliable commémoration en Savoie marquant le 60e anniversaire de la fondation de notre société, c'est parfaitement déroulé par un temps de carte postale. Un grand merci à «Francis du train» pour la parfaite organisation de ces 4 jours de fête. N'oublions pas de remercier notre ami Jean-Claude Lièvre pour l'article paru dans le Journal du Jura. L'histoire de cette aventure vous sera narrée par notre présidente «Françoise» dans le prochain bulletin de cette fin d'année 2015.

Le mot de la semaine

«Il faut travailler, sinon par goût, au moins par désespoir, puisque tout bien vérifié, travailler est moins ennuyeux que rien faire».

Répétition

Comme d'habitude tous les mercredis de 19h15 à 21h au «Grotto». **Faflûte**

FC ORVIN — WWW.FCORVIN.CH

Case postale 31

La reprise, c'est pour ce week-end!

Comme la plupart des équipes de la région, le FC Orvin retrouvera le chemin des terrains ce week-end. Pour leur premier match de championnat de la saison 2015/2016, les joueurs désormais entraînés par Nils Von Allmen se rendront à Aegerten (début du match à 17h). Le premier match à domicile aura lui lieu le mardi suivant le week-end de la fête du village, à 19h à Jorat. On espère d'ores et déjà vous y voir nombreux.

Programme du 1er tour:

- Samedi 15.08.2015 (17h): SC Aegerten Brügg - FCO
- Mardi 25.08.2015 (19h): FCO - FC Iberico Bienne
- Dimanche 30.08.2015 (15h): FC Madretsch - FCO
- Samedi 05.09.2015 (16h): FCO - FC Lengnau
- Samedi 12.09.2015 (16h30): SC Ruti bei Büren - FCO
- Samedi 26.09.2015 (16h): FCO - SV Lyss
- Samedi 03.10.2015 (16h): CS Lecco - FCO
- Samedi 10.10.2015 (14h): SV Port - FCO
- Samedi 17.10.2015 (16h): FCO - FC Diessbach/Dotzigen **Christian**

FSG BIENNE-ROMANDE — WWW.BIENNEROMANDE.CH

Président: André Chalon, 079 759 66 16

FSG Bienne Romande

Reprise de la gym la semaine prochaine pour tous les groupes.

Kermesse

N'oubliez pas notre kermesse au chalet le Roc le samedi 22 août.

Seniors

Ce soir, s'il ne pleut pas, ces dames font le parcours Vita. En cas de temps incertain, vous pouvez contacter Catherine.

BRIDGE-CLUB — WWW.BRIDGE-BIENNE.CH

Président: Jacques Tissot, 032 323 30 27

La période des vacances estivales est maintenant terminée et je vous indique ci-après les résultats des tournois de dernières semaines. Celui du 30 juin a rassemblé 11 paires. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1er MM. E. Kobi/D. Ryser (59.91%); 2e Mmes B. Grob/C. Niklaus (58.84%); 3e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier (3.66%); 4e Mme E. Rickenbach/M. R. Reimann; 5e Mme A. Schori/M. D. Racle; 6e Mmes G. Grob/M. Antenen. Onze paires également ont pris part au tournoi du 7 juillet. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er Mme E. Rickenbach/M. D. Ryser (65.69%); 2e Mme A. Hitzinger/M. P. Rolli (52.59%); 3e Mmes L. Eruimy/M. Vuilleumier (52.13%): 4e ex-aequo Mmes B. Grob/G. Grob – Mme M. Zingg/M. D. Racle. Le 14 juillet, 9 paires se sont affrontées. Avec plus de 50%: 1er Mme E. Rickenbach/M. D. Ryser (70.14%); 2e Mmes B. Grob/C. Niklaus (58.33%); 3e Mmes C. Reimann/S. Waite (55.56%); 4e Mme M. Zingg/M. D. Racle. Félicitations à toutes! **S.**

SKI-CLUB ÉVILARD — TÉL. 079 251 12 77

Président: Bernard Caspard

Chers membres,

La canicule touche à sa fin avec le retour de la VR, ouf.....et bravo à ceux qui sont montés au chalet pour trouver un peu de fraîcheur !

La fête du 1er août

a rassemblé une quinzaine de membres au chalet. Le temps incertain ainsi que l'interdiction d'allumer Notre feu du 1er août, fusées et pétards, a retenu pas mal de monde normalement présent pour ces festivités. On se rattrapera l'année prochaine.

Prochaine sortie

Samedi 26 septembre au Weissenstein, organisé par René, chef de course. Les détails suivront lors d'une prochaine VR, date à réserver! **Jc**

Contact pour vos annonces publicitaires

Nos conseillères Murielle Grindat et Marie Tomaselli se tiennent à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, loto, portes ouvertes, changements de restaurateurs, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc.

Elles peuvent vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas à les contacter directement:

Murielle Grindat, 032 344 83 18, 079 607 11 40, mgrindat@gassmann.ch

Marie Tomaselli, 032 481 21 09, 079 550 84 97, mtomaselli@gassmann.ch

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec: my.gassmannmedia.ch

Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne
032 344 83 83
service@gassmann.ch, www.gassmannmedia.ch

GASSMANN MEDIA SA

Bonne rentrée à tous!!! Bonne reprise!!!

TRIBUNAL Six ans requis contre une «violence gratuite» PAGE 4

LE JOURNAL DU JURA

DEPUIS 1863

JEUDI 20 AOÛT 2015 | www.journaldujura.ch | N° 192 | CHF 3.10 | JA 2500 Bienne

ESTIVALES MUSICALES

Grosses pointures pour le 10e anniversaire

PAGE 7

L'ÉDITO

PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER
pabrenzikofer@journaldujura.ch

Les preux chevaliers de l'interjurassien

Au début de son épopée, l'Assemblée interjurassienne avait eu cette phrase magnifique: «Mettons l'accent sur ce qui réunit les Jurassiens plutôt que sur ce qui les divise!» Noble ambition, certes réduite à néant par la votation du 24 novembre et son score sans appel. Laquelle, des deux côtés de la frontière, a permis aux plus extrémistes de renouer avec la belle époque des barricades. De quoi recourir à ces clichés que l'on croyait éculés faisant état de pestiférés, de colonisés ou de germanisés. Ce qui en dit long sur le degré de lucidité et de culture de leurs auteurs, sans même parler de leur sens des nuances. Il est vrai que quand on vit à Reconvilier plutôt qu'à Lugnez – un exemple parmi d'autres –, on est plus proche du sort des Kobané que de celui des Vellerat, non? Heureusement, ces combats d'arrière-garde ne perturbent pas la sérénité d'une majorité de Jurassiens, au Nord comme au Sud. Ceux qui, faisant parfois contre mauvaise fortune bon cœur, continueront à mettre en pratique la noble phrase de l'Assemblée interjurassienne.

On en a eu d'ailleurs de forts beaux exemples au cours des mois écoulés. Et ce n'est heureusement pas fini. Dès septembre, le Festival du Jura, le plus interjurassien de tous, déroulera ses fastes de Porrentruy à Tramelan. Du côté de La Courtine, grâce à Cultura Bellelay et à quelques autres, on se bat depuis des années pour magnifier et préserver ce qui constitue le plus flamboyant héritage culturel et historique du pays jurassien. L'abbaye et l'abbatiale!

Pendant tout l'été, enfin, l'inénarrable Christophe Meyer a déplacé les foules sentimentales et surtout prouvé qu'il était aussi à l'aise à Cormoret qu'à Asuel. Son dernier disque, «Fritz Zeppelin», est d'ailleurs une ode subtile à de nombreux villages du pays jurassien ainsi qu'à leurs habitants. Rassembler plutôt que diviser? Mais oui!

Pendant ce temps, de pauvres âmes en arriveraient presque à comparer leur sort à celui des Libyens. Ce serait franchement hilarant si ce n'était pas totalement obscène.

Alors, plutôt que de se préoccuper de ceux qui galvaudent le mot liberté, mieux vaut rendre honneur aux preux chevaliers de l'interjurassien. Pourtant, comment ne pas prendre acte que même si les trains se font rares chez nous, la profession de garde-barrière a encore un bel avenir?

Swatch Group va créer 160 emplois à Bienne

HORLOGERIE Swatch Group a acquis le bâtiment de l'ancienne entreprise Sputnik, à Bienne, en liquidation. Le géant horloger va transférer aux Champs-de-Boujean la société tessinoise Distico afin de pouvoir y développer ses activités. Quelque 160 emplois vont ainsi être créés dans la cité seelandaise. PAGE 6

Le HC Bienne découvre son nouveau lieu de travail

JULIE LOVENS

HISTORIQUE Les visages des hockeyeurs seelandais trahissaient un sentiment de contentement, hier matin à l'heure de l'entraînement, au moment de pénétrer pour la première fois sur la glace de la Tissot Arena. Pour l'histoire, entre sourires et sueur. PAGE 3

BIENNE

Le règlement du personnel fait débat

PAGE 4

LDD

BÉVILARD

Action-Culture célèbre 20 ans tumultueux

PAGE 10

ROUTES

Prix de la vignette autoroutière bloqué à 40 francs

PAGE 25

SOMMAIRE

Divertissement	PAGE 2
Sorties	PAGE 14
TV	PAGE 19
Météo	PAGE 28

9771424962007 40034

LDD

FESTIVAL DU JURA

Une 23e édition riche de promesses et de découvertes

Dédié à la grande musique, interjurassien par essence et vocation, le Festival du Jura permettra une fois de plus aux mélomanes de découvrir des concerts de haute qualité et des musiciens de réputation mondiale. Un nouveau grand coup à l'actif de Georges Zaugg. PAGE 8

STÉPHANE GERBER

FOOTBALL

Moutier remporte sans souci le derby contre le FCTT

Moutier a facilement gagné dans le derby de 2e ligue inter chez le voisin Tavannes/Tramelan (0-3). Les Prévôtois ont d'abord profité de deux erreurs défensives avant de tenir le coup en infériorité numérique et malgré la pression adverse. PAGE 17

20 VOIX ROMANDE

LA CONCORDIA — FILARMONICA-CONCORDIA.CH

Président: Daniel Germiquet, 079 959 61 94

Merci
Au nom de tous les joyeux participants et participantes au voyage au Salento, merci du fond du cœur à toutes les personnes qui de loin ou de près ont contribué à l'organisation et aux frais de cette excursion amicotouristicomusicale. Vous avez exécuté un immense travail, vous avez participé à nos divers soupers et manifestations, vous avez consacré un temps précieux: Merci!

Santina photos
A celles et ceux qui désirent encore envoyer des photos à Santina (la fille sympa), n'oubliez pas de le faire jusqu'au 30 août.

Les aoûtiennes
Notre directrice express Anna Sofia a fêté son anniversaire le 12 août (Stefano ne t'a pas oubliée?) et notre souriante Jazmin ribouldinguera le 23 août. Joyeux anniversaire à toutes les deux et bonne chance.

Répétition
Daniel, notre dynamique président a écrit: «Voici venu le temps de la reprise!!! Je tiens à remercier les musiciens, accompagnants et aides, qui ont participé cet été, à la tournée «Salento XV», d'avoir marqué une nouvelle page dans le grand livre de l'histoire de notre «Concordia», qui soufflera en 2017 ses 125 bougies. Au plaisir de vous retrouver toutes et tous en pleine forme...»
Alors à ce soir, 19h45 au Geyisried, la musique vous attend à bras ouverts. Bonne journée. **Jipé**

SKI-CLUB ROMAND — WWW.SKICLUBROMANDBIENNE.CH

Président: Claude Perrenoud

«J'espère que vous avez toutes et tous passé un très bel été et profité de ces semaines estivales. Après ce temps magnifique ces dernières semaines, il est temps pour les compétitrices et compétiteurs de reprendre les entraînements physiques en salle, dès ce soir, afin d'être prêts à chausser les skis dès que possible. CAM, Claude et Mirco se réjouissent de votre présence régulière. Pour les parents, amis et connaissance, la traditionnelle raclette party aura lieu le dimanche 13 septembre au chalet des Prés d'Orvin dès 12h. Pas d'inscription préalable nécessaire».

CERCLE ROMAND — TÉL. 032 323 93 69

Président: Claude Gautier

Réouverture du restaurant
Le comité a le grand plaisir de vous informer de la réouverture du Restaurant Romand le mercredi 19 août 2015. Les nouveaux tenanciers ne sont pas des inconnus à Bienne. Il s'agit de Madame et Monsieur Susana et Joao Ribeiro, des restaurateurs chevronnés. En effet, ils ont tenu pendant de nombreuses années l'hôtel-restaurant Goya. Nos nouveaux tenanciers ont quitté leurs emplois respectifs dans un établissement renommé du canton de Neuchâtel. Ils sont dynamiques et très motivés. Ils vous réservent de nombreuses surprises gastronomiques. N'hésitez-pas à faire un tour afin de découvrir leur carte des mets ou simplement pour boire un verre. Ils ont effectué de nombreuses modifications au restaurant et dans les salles. Le carrelage de la terrasse a été changé et elle est d'autant plus accueillante.

Avis aux sociétés – Location des salles
Les salles peuvent à nouveau être louées. Il vous suffit d'appeler le nouveau numéro de téléphone 032 534 91 95. **CLK**

CARTONS DU CŒUR — WWW.CARTONSDUCOEUR-BIELBIENNE.CH

Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17

Raclette
Pour les membres qui n'étaient pas présents hier à l'assemblée , rappelons que la traditionnelle raclette organisée à Plagne par la société «La Valaisanne» aura lieu le dimanche 6 septembre. Raclette à discrétion pour 23.-fr, vin et autres boissons à prix d'amis. Ceci concerne aussi bien nos membres que leurs conjoints et amis ainsi que nos anciens membres. Veuillez vous inscrire par téléphone (032 341 22 17) jusqu'au mercredi 26 août, de préférence le soir dès 19h30 ou le mardi et le jeudi, le matin. Vous pouvez également envoyer un mail à l'adresse des Cartons (cartonsducoeurbienne@gmail.com).

Récoltes
Les dates des récoltes 2015 sont fixées. Migros Centre Brügg: 30 octobre / Centre Coop Gare: 27 novembre. Les détails de l'organisation suivront mais vous pouvez d'ores et déjà inscrire ces dates dans vos agendas.
Belle semaine **Véronique**

HARMONIE ORVIN — WWW.FANFARE-ORVIN.CH

Président: Bernard Léchot, 032 358 16 77

Prochaine répétition
Se référer au calendrier des répétitions établi par notre directeur.

Bon anniversaire
À plusieurs camarades qui ont passé le cap pendant les vacances: notre Membre d'honneur Marcel Bourquin (7 juillet), notre jeune trompettiste Benjamin Mottet (14 ans le 8 juillet), notre bassiste de talent Michel Surdez (10 juillet), notre caissière Marianne Sollberger (20 juillet), notre percussionniste Manuel Devaux (25 juillet), notre baryton Michel Huber (14 août). À tous vont nos vœux sincères de joies, bonheur et santé.

Fêt'Orvin pour les musiciens
Tout le monde sur le pont, ou plus précisément chez Georges Devaux, à notre stand La Gargote, pour donner le coup de main nécessaire. Se référer aux plans établis par le Comité.

Fêt'Orvin pour nos amis
Nos amis de l'Amicale peuvent toujours nous donner un petit coup de main, ce sera bien apprécié. Sinon pour tous nos amis, bienvenue à notre Gargote, pour manger jambon salade aux patates ou boire un bon verre entre amis.

FC AURORE — WWW.FCAURORE.CH

CP 419, 2501 Bienne

Fini les vacances et vive la rentrée
Cette fois c'est parti et plutôt bien pour nos équipes engagées ce week-end

Ce fut l'heure de la reprise
Entrée en scène pour la troupe à Calvet en fin d'après-midi ce samedi. Match typique de reprise, joué sur une pelouse, non un terrain de jeu difficile et avec une certaine nervosité, voir maladresse la plus part du temps, nos gars sont parvenus à remporter l'enjeu et les trois points de la victoire. 1 à 3 et des buts de CJ par deux fois et un but venu de nulle part de Dimbo. Prochain galop de réglage mardi face à FC TT de l'ami Duc. A Courtelary les gars à Sacha ont su retourner la situation pour gagner sur le score de 3 à 5, 2 buts du revenant Kevin et Elvis et un de CeeRoo ont permis de commencer ce nouveau championnat par une victoire. Bon début également pour les Da victoire 7 à 2 face à Lengnau. Moins bien pour les Db 0 à 7 face à Grünstern. Dimanche, les B promotion de Mario ont partagé l'enjeu 2 à 2 à Lyss et les B 1er degré de Jean-Claude empochent les 3 points sur le score de 2 à 4 à Delémont.

Programme
Vendredi les Seniors se rendent à Lajoux, 20h, fête après le match. Dimanche à 10h, 3e ligue-FC Iberico, 14h 4e ligue-FC Moutier. Autres rencontres voir site www.football.ch

Présentation des équipes actives
jeudi 27 à la buvette, nos joueurs actifs se présenteront aux Jaunes et bleus avec les nouveaux équipements.

Buvette
Ouverte à chaque rencontre, son Team vous propose à boire et à manger. **Le Momo**

AMICALE ROMANDE NIDAU — TÉL. 032 331 02 44

Présidente: Anne-Marie Sunier

Bonjour à toutes et à tous, j'espère que vous avez passé un bon début d'été et que vous êtes d'attaque pour les belles semaines à venir, celles-ci s'annonçant un peu moins chaudes.

Joyeux anniversaire
à notre caissier qui, samedi dernier 15 août, est entré dans une nouvelle décennie. Nous lui souhaitons plein de belles et bonnes choses (les cadeaux, c'est déjà fait!), une bonne santé et plein de surprises dans l'année à venir.

Sortie du mardi 8 septembre
Les personnes qui avaient manifestés le désir de participer à notre sortie aux Rochers-de-Naye ont reçu le formulaire pour leur inscription définitive, sur ce formulaire figure également le choix du repas qu'ils désirent manger. Merci de me retourner votre inscription jusqu'à demain vendredi.

Raclette de La Valaisanne
Nos amis valaisans tiendront leur traditionnelle raclette au feu de bois à Plagne le dimanche 6 septembre. Pour les intéressés vous trouverez toutes les indications nécessaires sous leur site internet.

Prochain comité
Notre prochain comité aura lieu lundi prochain 24 août au Romantica à 20h.
Amicalement **Suze**

LA CHORALE DE BIENNE — WWW.CHORALE-BIENNE.CH

Président: Pierre Fankhauser, 079 432 07 01

Entretien du chalet
Marius qui n'arrête pas, a balayé le toit et les cheneaux en véritable cascadeur. Deux autres menuisiers-ébénistes de notre corporation, Pierre Fankhauser et Hugo Favre ont poncé les dessus de tables et repeint le tout en professionnels. Un grand bravo et merci pour toute votre peine. Malheureusement le gazon n'était pas aussi superbe qu'en juin. Marius n'a pas voulu vider la citerne pour un arrosage qui eu été salutaire!

Sérénade du 1er juillet
Cette dernière s'est déroulée au Grottino pro Ticino sans pluie, mais une certaine chaleur. Aucune chaise de libre. Nous avons mangé et chanté en 4 manches à guichet fermé. Seuls quelques moustiques ont perturbé certains mélomanes. Très applaudi par un public respectueux et connaisseur. Merci à tous pour votre marque d'encouragement et de votre fidélité.

Fête du 1er août
Dans la Voix romande du 27 août

Programme de nos prochaines manifestations
Le 21 août, croisière familiale en bateau de Bienne à Soleure. - Concert à St Paul le 8 novembre. - Concert de l'Avent à St Nicolas le 6 décembre.

Prochaines rencontres au chalet
Les dimanches 23 août, 27 septembre et 18 octobre. Le 15 novembre sera la dernière rencontre de l'année avec un repas de circonstance. Nous y reviendrons en détail.

Répétitions
Reprises de nos répétitions le mercredi 26 août. **Jean-Claude**

CROSS-CLUB NIDAU — WWW.CCNIDAU.CH

Président: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46

Course de la Solidarité, Prêles (10km)
Frédéric 49'10, Jean-Claude Frély 1h01'55.
Triathlon de St-Imier (500m/20km/5km)
Muriel 1h28.
Duathlon de Flums (5km/40km/5km)
Pierre 2h47.
Duathlon de Seedorf (5km/23km/5km)
Pierre 1h23.
Les 4 Foulées
Mercredi 26 août, départ de la 2e étape au Noirmont à 19h pour 10km.
Les cyclos en vadrouille
Une vingtaine de membres du CCN se rendront à Thônes, vers Annecy, du 28-31 août. Ils se mettront quelques beaux cols sous la pédale, à savoir La Colombière, Les Aravis, La Croix-Fry et La Forclaz de Montmin pour les principaux. Des kilomètres de plaisir à ces amoureux-ses de la petite reine!
L'agenda
16.10: sortie des comités.
21.11: soirée fondue aux prés-d'Orvin.
Anniversaire
Le 22 août, Pierlou en mettra une supplémentaire de coté, tout comme notre ami et membre d'honneur Denis le 27. Bon vent, messieurs! **Pierlou**

LA VALAISANNE — TÉL. 032 757 31 30

Président: Jean-Yves Henzen

Rectifications
Dans l'article de la semaine dernière deux «coquilles» se sont glissées dans le paragraphe de la raclette à savoir: il manquait le prix par adultes: 23.-fr à volonté et pour les enfants ce n'est pas de 10 à 16 ans mais de 6 à 16 ans qu'ils sont servis pour 10.-fr aussi à volonté!

Assemblée du 14.8.15
Le président ouvre la séance en saluant les 13 personnes présentes et en précisant que 11 membres s'étaient excusés. Il donne la parole à Dani pour la lecture du PV du 23.5.15. Celui-ci est accepté à l'unanimité.

Démission
Nous devons déplorer une démission. En effet, notre ami Hans Beutler décide de quitter notre société. Nous ne pouvons qu'accepter sa décision. Nous lui souhaitons le meilleur et encore de nombreuses belles années dans son Home à Brügg.

Week-end au chalet
Le président nous donne les comptes de notre sortie au chalet. Grâce à Dani qui a offert l'apéro et à Jean-Marie les desserts, nous nous en sortons plutôt bien. Merci à eux deux et merci à toutes les personnes qui ont œuvré durant le weekend.

Raclette
On ne le répétera jamais assez mais notre raclette de Plagne se tiendra le 6 septembre, nous avons une grande halle à disposition donc nous pouvons faire un peu de pub. Des affiches seront apposées et une annonce à Canal 3 sera faite. Si vous voulez nous rejoindre n'hésitez pas, vous avez les prix ci-dessus et vous n'avez qu'à tél. à Pierre Curdy 079 203 09 46, pour être sûr d'être ensemble, si vous êtes nombreux.
(A suivre) **Jo la Terreur**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE — TÉL. 032 341 18 14

Président: Eric Aellen

Bonjour amis Neuchâtelois de Bienne
Depuis le 17.08.2015, le travail a repris et les écoles ont ouvert leurs portes dans les cantons de Neuchâtel et de Vaud.
Etant donné que je vis dans le canton de Vaud, j'ai certainement oublié que Bienne commençait une semaine avant et que j'ai loupé la première parution de notre cher Voix Romande. Veuillez-m'en excuser.

Activité de notre section jusqu'à la fin de l'année:
Réservez le vendredi 6 novembre pour la soirée tripes dont nous vous communiquerons l'endroit plus tard.

Les mardis 8 septembre et 10 novembre, assemblée mensuelle au Robinet d'Or
Lundi7décembre, dernière assemblée de l'année 2015 suivi du souper de Noël au Robinet d'Or.

Promotion
Nous avons des verres du 90e et des Stylos à vendre. Demandez à Eric Aellen.

Note grise
Notre cher membre Odette Nussbaum nous a quitté définitivement le 13 juillet 2015.
Madame Irène Favarger, maman de notre membre Marianne nous à également quitté le 8 août 2015. La société Neuchâteloise présente à ces familles ces sincères condoléances.
André Nussbaum

CAMPING CARAVANING — TÉL. 032 485 19 05

Président: Yvan Paroz

Rallye motorisé Belfond
Comme déjà annoncé nous nous retrouverons à Belfond dès vendredi midi. Le vendredi soir nous avons prévu la fondue, chacun prend le nécessaire avec soi. Pour le samedi matin, pas trop tôt, le comité pense faire une petite balade à l'étang de Gruère puis aller manger au restaurant à la Theurre. Comme d'habitude nos anciens (?!) membres sont bien sûr les bienvenus. Le président vous demande donc de ne pas oublier de prendre votre bonne humeur avec vous. A bientôt.
Le Nomade

L'AUDACIEUSE — WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Reprise
Et voilà, toutes les bonnes choses ont une fin! Les vacances (même pour Sucette) sont finies, vive la reprise de nos répétitions et nos amicales retrouvailles du mercredi soir au «Grotto». Nous osons espérer que nos campeurs n'auront pas trop mal au dos et serons là en pleine forme avec à la tête notre présidente «Françoise». Mais trêve de plaisanterie, j'espère que cette dernière période de l'année de notre 60e anniversaire sera l'occasion pour nous tous de continuer avec cette volonté qui nous a toujours animés, d'essayer de réaliser nos projets qui doivent être réalistes, constructifs, indispensables à la bonne marche de notre société.

Merci «Waltü»
Quelle agréable surprise! Un concert par la clique des «Arlequins» devant leur local à la veille ville, suivit d'un apéro riche et d'une «Fondue Chinoise» à l'occasion du 60e anniversaire de l'ami «Walter Däster» restera un bien beau souvenir de fin de vacances. Toute la grande famille de l'Audacieuse souhaite à cette ami de longue date un joyeux anniversaire et félicite son épouse «Christiane» pour la parfaite organisation de cette soirée.

Le mot de la semaine
«La récompense d'une bonne action, c'est de l'avoir faite».

Répétition
Comme d'habitude mercredi prochain à 19h15 précises aux «Grotto». **Faflûte**

PÉTANQUE OMEGA — WWW.PETANQUEOMEGA.CH

Président: Willy Jeanguenin, 032 341 90 11

AJP tête à tête
Samedi dernier à eu lieu le championnat cantonal tête à tête, notre club était représenté par Véronique Flückiger chez les dames, Alain Bapst et Erhard Martin en seniors et Willy en vétérans. Côté résultat Martin a perdu en 16e.

Championnat Suisse Doublettes
Il aura lieu ce week-end à Yverdon, Alain Bapst et David Lanz représenteront notre club. Allez les gars.

Rappel
Notre boulodrome ainsi que les terrains extérieurs sont réservés ce vendredi. Ce dimanche nous recevons les membres de l'ASF pour une journée détente avec jeux et repas de midi.

Info pour les membres du club
Notre président rappel à tous qu'il y a bientôt le Grand Prix Omega, et que par conséquent il faut absolument de l'aide pour préparer cette manifestation. Ce qui implique la mise en ordre des terrains, nettoyage autour du bouledrome etc... Il vous rappelle aussi que le club compte env. 65 membres et que ce n'est pas à lui de tout faire.
Voilà dans l'attente de vos coups de mains,je vous souhaite une bonne semaine. **Tigou**

AVIVO — TÉL.: 032 365 39 14

Présidente: Josiane Besançon

Avivo
C'est jeudi dernier que la sortie surprise de l'Avivo a eu lieu.
Nous sommes allés dans la Vallée de Joux.
Après un excellent repas au bord du Lac nous avons visité le Jura Parc.
48 participants ont apprécié cette journée malgré la chaleur torride. Les chanceux ont pu regagner leur domicile avant l'orage.

N'oubliez pas notre tombola du mois de novembre
La date vous sera communiquée dès que possible. C'est grâce à cette manifestation que nous sommes en mesure d'organiser 2 sorties en car et la Fête de Noël. Alors venez nombreux!
A bientôt - Amicales salutations. **Votre comité**

FC ÉVILARD — WWW.FCEVILARD.CH

Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20

Pêle-mêle
Week-end noir pour nos équipes qui ont toutes connu la défaite (actifs 0-1, juniors B0-7 et D 0-9). Nos actifs, stériles offensivement, ont perdu sur un autogoal tombé en début de rencontre. Nos B, qui ont accédé cet été au 1er degrés, ont payé un lourd tribut au rajeunissement du cadre de l'équipe.

Au programme
Samedi 10h Evilard--Aurore (juniors D); 14h30 Evilard--Team ABO b (juniors C); 16h Evilard--Reconvilier--Evilard (actifs); Team Unter-Emmenta-Evilard (juniors B). Nos plus petits seront engagés au «Kids festival» du Landeron. Les F le matin et les E l'après-midi. Il s'agit d'une autre variante organisée sous l'égide de l'ASF.

A votre bon cœur
Le FC Evilard a lancé sa campagne de membres passifs pour la saison 2015/2016 sur le territoire de la commune d'Evilard/Macolin sous forme d'un courrier tout-ménage. Réservez un accueil favorable et soutenez notre le FC Evilard

Nouvelles du palais
Ce soir, en lieu et place des filets de sandre, Silvano Sturato vous propose des filets de perche. Alors que jeudi prochain c'est une brasérade et salades surprises par Christine et Bruno Haas qui vous attend. **Ronaldo**

«LA PERRUCHE» — TÉL. 079 611 16 79

Société ornithologique

Carnet gris:
La terrible faucheuse a passé et nous a enlevé à jamais, un homme qui a énormément œuvré pour notre société et qui croyait fermement à ce qu'il faisait. Cet homme depuis son entrée dans la société a occupé tous les postes importants au comité et ceci sur plusieurs décennies. Il a quitté son poste de caissier qu'en janvier de cette année, alors que la maladie le rongeait et l'embêtait fortement. Il se sera battu jusqu'au dernier souffle pour essayer de vaincre, mais hélas, samedi en fin d'après-midi, André, c'est éteint en présence de tous ses proches. A présent il est délivré de ses souffrances. Merci Dédé pour ce que tu as fait et apporté à notre société, à notre hobby et à la passion pour nos amis à plumes. Ta présence nous manquera énormément mais tu resteras dans nos cœurs et nos souvenirs. Dans ces moments difficiles, nous présentons à son épouse Malou, ses enfants, petits-enfants et familles nos sincères condoléances.
Adieu l'ami **Votre chroniqueur**

FC ORVIN — WWW.FCORVIN.CH

Case postale 31

Reprise reportée
C'est une règle de base: pour un match de football, il faut deux équipes. Le FC Aegerten Brügg ayant retiré son équipe de 5e ligue au dernier moment, le FC Orvin n'a pas été en mesure de reprendre le championnat comme prévu samedi dernier. Son premier match de la saison 2015/2016 aura donc lieu le mardi 25 août contre le FC Iberico Bienne (18h45 à Jorat). Au menu après le match: spaghettis à la sauce bolognaise.

Fête du village
Le FCO aura bien évidemment son stand entre vendredi et dimanche à la fête du village et participera aux cortèges, samedi et dimanche. Pour l'estomac, nous nous ferons un plaisir de vous servir frites, hamburgers XXL ainsi que des glaces. Bar et animation chaque soir, avec de la sangria pour vous faire danser jusqu'au bout de la nuit. On vous attend nombreux!

Assemblée générale
La date de la prochaine assemblée générale est connue. Celle-ci aura lieu le mardi 15 septembre prochain à la buvette de Jorat. Bonne fin de semaine (festive) à tous! **Christian**

CONFRÉRIE DE L'AMICALE DU VIN — WWW.CAV-BIENNE.COM

Président: Alexandre Zbinden, 079 718 10 60

Bonjour à tous
Les vacances sont terminées pour la majorité d'entre nous et j'espère que vous en avez bien profité. Il faut dire que la météo a été plus que clémente durant cette période estivale, mais peut-être un peu moins lors de notre pique-nique traditionnel. Cependant, nous pouvons tout de même remercier les organisateurs pour cette journée qui ne fut que sympathique.
Dans l'attente de vous revoir, je vous souhaite une bonne reprise et vous dis à bientôt.
Amitiés **Mauro**

SOF ET SDT ROMANDS — TÉL. 032 342 02 94

Président: Michel Lalli

Fête fédérale (FFT VS 2015)
La FFT, rendez-vous quinquennal incontournable du tireur suisse, a eu lieu à Rarogne/Viège du 11 juin au 12 juillet. Les 12 concours du programme, allant du tir d'ouverture au concours des rois en passant par le match intercantonal, la journée de la jeunesse, celles des Suisses de l'étranger, de l'armée, des académiciens et des sponsors, ont réuni plus de 35'000 tireurs, un succès pour les organisateurs. Nouveauté 2015: un marquage électronique (points, total, noms du tireur et de sa société) projeté sur grand écran qui a permis au public de suivre les compétitions en direct.

Notre sortie officielle annuelle (FFT VS 2015)
C'est lundi 29 juin que notre société, avec une délégation de 11 tireurs (un de moins qu'à Aarau 2010) a fait le déplacement de Rarogne. Si au Concours des sociétés, nous ne nous sommes pas classés au fusil (que 3 tireurs!), la participation au pistolet peut être qualifiée de normale: 9 tireurs à 25m comme en 2010 et 8 à 50m (un de plus). Les résultats ont été très faibles (3 distinctions à 25m). Bravo à nos amis d'Orvin qui, avec 9 tireurs, ont obtenu 6 distinctions et le classement honorable de 144e sur les 386 sociétés en catégorie 4. Quant à notre membre Claude Rion qui n'a pas pu tirer suite à un petit malaise sur la place de tir, nous lui disons «rétablis-toi vite et à bientôt au Jorat!».

TO au pistolet
La dernière séance aura lieu demain à 17h30 au stand de la police. La sté des officiers de Bienne sera de la partie. **BZ**

FSG BIENNE-ROMANDE — WWW.BIENNEROMANDE.CH

Président: André Chalon, 079 759 66 16

Chalet
N'oubliez pas que c'est ce samedi qu'aura lieu la kermesse à notre chalet le Roc. Venez nombreux.

Seniors
Nous avons appris le décès de notre chère Wilma. Elle s'est endormie paisiblement. Une petite délégation a été à son enterrement samedi dernier. Nos sincères condoléances à sa famille.
Si le temps le permet, c'est-à-dire, s'il ne pleut pas, ces dames continuent de faire le parcours Vita.
Marlyse

PÉTANQUE LA BIENNOISE WWW.LABIENNOISE.CH

Président: Yves Forestier, 032 341 34 15

Championnat Cantonal tête à tête

voici les résultats de La Biennoise lors du Championnat Cantonal tête à tête qui s'est déroulé ce samedi sur les terrains du Bief à Porrentruy.

Chez les dames, Christine a malheureusement échoué en final en perdant contre Pepette, Bravo quand-même. Nous trouvons également Isa en demi-final puis Nicole en quart. Bravo Mesdames!

Chez les seniors, beau parcours de Bruno qui a perdu en 8e alors que notre Président Fox, malgré un départ tonitruant, a décidé de s'arrêter en 16e contre le futur vainqueur Sacha.

Interclubs

Dimanche passé, c'était à notre tour d'organiser l'interclubs sur les terrains de La Côtate à Sonceboz. 41 participants ont bravé l'humidité et c'est finalement Romain Evalet de l'AMCP qui s'est imposé. Nous retrouvons par contre sur le podium notre caissière Bigounette, bravo! Thierry Cataldo a terminé 9e de peu devant Christine 11e. Pour les autres, je n'ai plus d'encre.

AJP des clubs

La Côtate 3 nous recevra ce jeudi dès 19h à Sonceboz

à pluche **Dan**

BIENNE SKATER 90 BIENNESKATER90.CH

info@bs90.ch

Résultats

Le derby biennois de vendredi soir était à ne pas rater! En effet, devant plus de 200 spectateurs les deux équipes biennoises ont livré un match de pure folie! Les Nonante débutèrent très bien la rencontre puisqu'après le premier tiers, ils menaient 3-2. A l'entame du second tiers, les Seelanders ont pu profiter des pénalités commises par BS90 pour prendre le large en inscrivant 4 buts (3-6 à la 2e pause). Après ce renversement de situation, le public des pensionnaires du Sahligut n'y croyait plus vraiment. Mais dès le début du dernier tiers, Fabian Rüfli et ses coéquipiers ont démontré qu'ils leur étaient possible de recoller au score, et inscrivirent deux buts en moins de 8 secondes. La tension montait! A moins d'une minute de la fin du match, en supériorité numérique, Gaël Ponti égalisait (6-6) et alors qu'il restait 18 secondes de jeu, il marqua le 7-6 (son 4e but de la soirée!). Daniel Vasile ne manquait pas juste avant la sirène le but vide pour le 8-6.

Tournoi Fun 2015

L'édition 2015 du tournoi fun a connu un grand succès! Un grand bravo à toutes les équipes qui ont participé à cette édition dans la bonne humeur et le fair-play. Et un immense merci à toutes les personnes qui ont travaillé durant toute la journée.

Programme

SA 22.08: 11h30 Wolfurt – BS90 M
SA 22.08: 16h Wolfurt – BS90 J
SA 22.08: 17h Avenches – BS90
DI 23.08: 10h BS90 N – Buix
DI 23.08: 14h BS90 II – Paradiso

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ TÉL. 032 489 24 93

Président: Mary-Claude Lécureux

Les vacances, c'était avant

Eh oui, les vacances sont terminées, les enfants ont repris le chemin de l'école, les adultes celui du travail, toutes ces têtes qui se sont vidées durant de longues semaines et qui vont très vite être à nouveau bien remplies. C'est bien les vacances, mais quand elles arrivent au bout, on est tristes, larme à l'œil, séquence émotion. Mais la fin des vacances signifie aussi reprise des répétitions! Et ça, c'est bien. Et c'est ce soir, à 20h15 à l'Aula de l'ancien bâtiment communal de Sonceboz, en face de l'école. Petite précision: nous ne pouvons plus nous parquer devant le bâtiment, merci donc de garer votre voiture sur le parking de l'école.

Les vacances, oui, mais le temps continue à passer

Et avec le temps qui passe, il y a parfois des anniversaires, comme ceux de Jean-Louis qui l'a fêté le 5 août dernier, Jacqueline le 6 et Bernadette le 17. Nous leur transmettons à tous nos vœux les plus sincères. Bisous sur les joues, congratulations.

Tout le monde sur le pont!

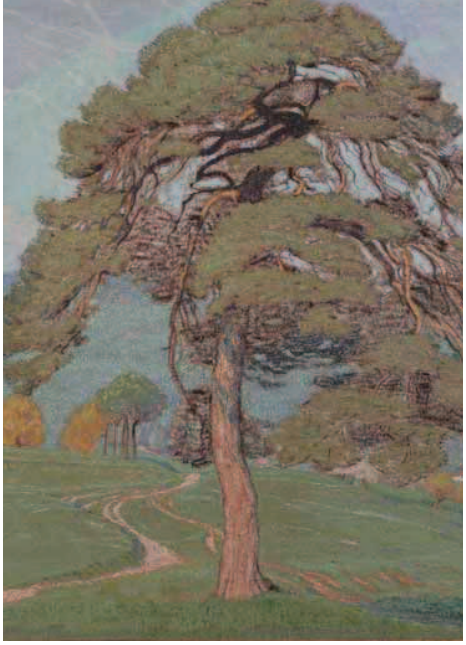
Notre concert aura lieu le 24 octobre prochain, c'est-à-dire dans un peu plus de deux mois. Et il y a encore beaucoup de travail. C'est donc, bien évidemment, ce qui guidera nos prochaines répétitions.

A ce soir. **Pascal**

BRIDGE-CLUB WWW.BRIDGE-BIENNE.CH

Président: Jacques Tissot, 032 323 30 27

Et voici les résultats des trois derniers tournois qui se sont déroulés pendant la pause estivale. Le tournoi du 21 juillet a vu s'aligner 10 paires. Se sont classés, avec plus de 50%: 1er Mme A. Schori/M. D. Racle (63.43%); 2e MM. E. Kobi/D. Ryser (59.26%); 3e Mmes A. Hitzinger/R. Hof (57.41%); 4e Mme L. Eruimy/P. Rolli; 5e Mmes R. Hüsser/E. Matter. Le 28 juillet, 9 paires se sont alignées. Ont atteint un résultat supérieur à 50%: 1er MM. E. Kobi/S. Racle (64.58%); 2e Mmes C. Hirschi/S. Waite (56.25%); 3e MM. D. Racle/D. Ryser (52.78%); 4e ex-aequo Mme M. Zingg/M. P. Rolli – Mmes G. Grob/G. Evard. Dix paires se sont affrontées lors du tournoi du 4 août. Ont atteint 50% et plus: 1er Mmes B. Grob/G. Grob (59.72%); 2e Mmes C. Niklaus/R. Hüsser (56.94%); 3e Mme M. Antenen/M. P. Rolli (56.48%); 4e Mme S. Richon/M. D. Ryser; 5e Mme A. Baumann/E. Kobi. Lors du premier tournoi qui a suivi les vacances, à savoir celui du 11 août, 11 paires se sont alignées. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1re Mme M. Zingg/M. E. Kobi (68.89%); 2e Mmes B. Grob/C. Hirschi (63.70%); 3e Mme E. Rickenbach/M. D. Ryser (57.41%); 4e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier. Bravo à toutes et tous! **S**



Dans le cadre de la fête à Orvin des peintures de la famille Robert sont exposées samedi et dimanche, à la cure Orvin. LDD

ADRESSES UTILES

URGENCES

- **Urgences sanitaires et ambulance** 144
- **Police** 117
- **Feu** 118
- **Intoxication** 145
- **La Main tendue** 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- **AA Alcooliques anonymes** *Quai du Haut 12, CP 66, 2501 Bienne. Groupe Bienne-Romande: réunions ME/VE 19h30. Séance ouverte: 3e ME du mois. Groupe 24h: Crêt des Fleurs 24. Séance: LU 18h30. Permanence: 079 843 40 43*
- **Al Anon/Alateen** *Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 0848 848 833. Chaque MA 14h et ME 19h30.*
- **Alzheimer Antenne** *JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.*
- **Armée du Salut** *Hébergement: rue Jakob 58, 2504 Bienne, 032 322 68 38, www.heilsarmee.ch*
- **ASLOCA** *Association des locataires Rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).*
- **ASSEDR-EVDAJ** *Entraide pour les parents et personnes concernés par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.*
- **Association des parents** *d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.*
- **Benevol** *Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.*
- **Bibliothèque de la ville** *Rue Dufour 26, 032 329 11 00. LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h. www.bibliobienne.ch*
- **Bibliothèque de l'Ecole** *de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.*
- **Caritas Jura** *Le Magasin, rue Basse 47. Articles de 2e main. Ouvert: LU-VE 14h-18h.*
- **Cartons du cœur** *Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45.*
- **Centre hospitalier Bienne** *Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.*
- **Clinique pour enfants de Wildermeth** *Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min).*
- **Croix Bleue** *Place de la Gare 2c, 032 944 16 66. LU-VE 8h-12h et 14h-17h.*
- **Cuisine populaire** *Quai du Haut 52, 032 322 84 85.*
- **EFFE** *Espace de formations formation d'espaces, rue Sessler 7, 032 322 66 02, info@effe.ch; www.effe.ch*
- **Energie Service** *Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch. Piquet gaz et eau: 032 321 13 13. Piquet électricité: 032 321 12 12.*
- **Espace Conceptuel-Art Vif** *Rue Arrière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h.*
- **FamiPlus** *Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/JE 14h30-17h, MA 9h-11h.*
- **Frac** *Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch*
- **Info-Entraide BE** *Centre de consultation Bienne, rue de la Gare 30, 0848 33 99 00, info@infoentraide-be.ch. LU-VE 9h-12h30; MA-JE égal. 13h-16h30.*
- **Ludothèque** *Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.*
- **Médecins et dentistes** *En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.*
- **Office de consultation en matière de budget familial** *Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).*
- **Orientation professionnelle** *et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/JE 15h-18h.*
- **Pharmacie de garde** *Pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4: LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.*
- **Piscine couverte** *Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h*, MA/JE 7h-19h*, ME/VE 9h-21h*, SA 9h-18h*, DI 9h-17h; *dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.*
- **Planning familial** *et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.*
- **Police** *Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.*
- **Préfecture de Bienne** *Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pref.bi@jgk.be.ch*
- **Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland** *Rue Centrale 40, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h/14h-16h. biel-bienne@be.pro-senectute.ch*
- **Rue à Cœur** *Aumônerie de rue Rue des Tanneurs 23, 032 322 22 78; www.rueacoeur.ch*
- **Santé bernoise** *Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h/13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch*
- **Service d'aide aux victimes** *Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch; LU/JE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.*
- **Service des sports** *Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.*
- **Sleep-in** *Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.*
- **SOS Futures mamans** *Rue Alfred Aebi 86, 032 322 10 66. JE 9h-11h (sauf pendant vac. scolaires).*
- **SPE/SPP Service psychologique** *Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.*
- **Spitex Biel-Bienne Regio** *Rue Centrale 115, 032 329 39 00.*
- **Tourisme Bienne Seeland** *Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.*
- **Villa Ritter** *Centre animation jeunesse, fbg du Jura 36, www.villa-ritter.ch, 032 323 89 55; MA/ME/VE 14h-18h; 19h30-22h.*

NIDAU

- **Bibliothèque de langue française** *Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h; VE 16h-18h; SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch*

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- **Bibliothèque** *Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, www.biblio2520.ch. **Horaire d'été jusqu'au 16 août.** SA 9h-12h (sauf SA 1er août).*
- **Home Montagu** *Rue Montagu 8, 032 751 26 96.*
- **Home Mon Repos Exploitation SA** *Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch*
- **Jura bernois Tourisme** *Rue du Marché 4, 032 751 49 49, www.jurabernois.ch. MA-VE 9h-12h/14h-17h; SA (du 1er mai au 30 septembre) 9h-12h.*
- **Médecins de service** *de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).*
- **Pharmacie de service** *dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié: le 144 vous renseigne.*
- **Service de maintien à domicile** *Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.*
- **Service social du Jura bernois** *Place du Marché 3, 032 751 53 46.*

DOUANNE

- **Piscine** *(couverte) Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.*

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- **Bibliothèque municipale** *Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.*
- **Centre culturel de la Prévôté** *Rue Centrale 57c. Ouvert: ME-VE 14h-18h; 032 493 45 11, www.ccpmoutier.ch*
- **Crèche Tom Pouce** *Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.*
- **ESPAS** *Rue des Oeuches 10, 032 494 52 32. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.*
- **Fondation contact Jura bernois** *Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.*
- **Garderie d'enfants** *Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/JE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.*
- **Hôpital du Jura bernois SA** *Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.*
- **Jura bernois Tourisme** *Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, www.jurabernois.ch. Horaire: LU-VE 9h-12h/14h-17h.*
- **Ludothèque** *Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10, ludotheque@moutier.ch. LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.*
- **Médecin de garde** *En cas d'urgence, 0900 931 111.*
- **Pharmacie de service** *20-21.8 Pharm. Centre Coop, 032 493 66 57. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.*
- **Police** *Rue du Château 30, 032 494 54 11.*
- **Service des repas à domicile** *Rue du Clos 3, 032 493 30 60.*
- **SPE/SPP Service psychologique** *Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch*
- **Service social de la municipalité** *Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.*

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BÉVILARD

- **ALZ Ass. Alzheimer Suisse** *Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30.*
- **ASAD Aide et soins à domicile** *Rte de Sorvilier 21, 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.*
- **Piscine couverte de l'Orval** *032 492 28 88. Ouverture normale: LU 11h45-21h; MA/ME/JE/VE 10h-21h; SA 10h-18h **(aussi 1er août);** DI 9h-18h.*

MALLERAY-BÉVILARD

- **Ludothèque** *A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.*

RECONVILIER

- **Bibliothèque municipale/scolaire** *Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.*
- **Garderie Arc-en-Ciel** *Route de Chaindon 2, 078 645 92 94. MA/JE 8h30-11h. Dès 2 ans.*

TAVANNES

- **Bibliothèque régionale** *Grand-Rue 28, 032 481 23 62. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.*
- **Fondation contact Jura bernois** *Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.*
- **Ludothèque** *Grand-Rue 28. ME/JE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.*
- **Médecins de service** *Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan: 0900 93 55 55 (CHF 1.90/min, depuis le réseau fixe).*
- **Orientation professionnelle** *Pierre-Pertuis 16, 031 635 38 99. Secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/JE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.*
- **Pro Senectute Arc jurassien** *Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/JE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.*
- **Service de psychologie pour enfants et adolescents** *Grand-Rue 4, 032 481 40 41.*
- **Service social régional** *Grand-Rue 1, 032 482 65 70.*
- **Table couvre-toi** *Distribution de denrées alimentaires, rue du Général Voirol 7: chaque MA 14h-15h.*

TRAMELAN

- **Bibliothèque communale** *032 487 57 64. LU 17h-18h.*
- **Médiathèque du CIP** *032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/JE/VE 13h-18h.*
- **Police** *032 486 99 30*
- **Service social** *Hôtel de Ville, 032 486 99 40.*

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGÉMONT

- **Crèche «Les Ecureuils»** *Chemin du Docteur Eguet 8, 032 489 25 73.*
- **Home Les Bouleaux** *Rue du Crêt 4, 032 489 19 45.*

CORTÉBERT

- **Crèche «Les Hirondelles»** *032 489 32 81.*

COURTELARY

- **Bibliothèque communale** *032 943 10 94. LU 15h-17h30; MA 17h-19h; JE 15h-16h30; VE 9h30-10h30.*
- **Service d'action social** *Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.*
- **Service psychologique** *pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.*

LA HEUTTE

- **Service d'aide et de soins** *à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, 032 358 53 53.*

PÉRY

- **Agence AVS Bas-Vallon** *Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/JE 10h-12h; MA/JE 16h-18h.*
- **Bibliothèque communale** *et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.*

SAINT-IMIER

- **Bibliothèque régionale** *Rue du Marché 6, 032 941 51 41, ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.*
- **CCL** *Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccl-sti.ch; ME-VE 14h-18h.*
- **Centre de planing familial** *et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.*
- **Home La Roseraie** *Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch*
- **Crèche Barbapapa** *032 942 45 40.*
- **Hôpital du Jura bernois SA** *Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.*
- **Jura bernois Tourisme** *Place de la Gare 2, 032 942 39 42, www.jurabernois.ch. Horaire: MA-VE 9h-12h/14h-17h.*
- **Médecin de service** *Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37.*
- **Mémoires d'ici** *Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/JE 14h-18h. www.m-ici.ch*
- **Pharmacie de service** *20-21.8. Pharmacieplus du Vallon, 032 942 86 86. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.*
- **Piscine** *Bassin de natation, Beau Site 1. 032 941 47 64. Horaire: LU/JE/VE 18h-21h; MA 18h-20h; ME 16h30-19h15; SA 9h-11h.*
- **Police** *Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01*
- **SASDOVAL** *Service d'aide et de soins à domicile, 032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.*

SONCEBOZ

- **Foyer de Jour Vallon** *032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.*

VILLERET

- **Bibliothèque communale** *032 941 13 14. MA 9h-10h et 15h-18h; JE 18h-19h.*

DIVERS

- **AA Alcooliques anonymes** *Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 846.*
- **BKW FMB Energie SA** *Représentation régionale Bienne, rue Dr. Schneider 16, 2560 Nidau. Bienne/Nidau, 032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113.*
- **Centre de puériculture du canton de Berne** *Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier, 032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h.*
- **Ligue pulmonaire bernoise** *Sce régional Bienne-Jura bernois-Seeland, rue de la gare 2, Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch; 032 322 24 29 (sur RDV) LU-VE 8h-12h - 13h30-17h.*
- **Pro Infirmis Bienne-Jura bernois** *Service social pour les personnes handicapées, rue du Manège 5, 2500 Bienne, 058 775 14 32.*
- **Service de renseignements juridiques** *LU 16h-19h, en alternance à Moutier, Tavannes et Courtelary. Chancellerie municipale de Moutier, 032 494 11 11; Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat communal de Courtelary, 032 944 16 01.*
- **Service spécialisé** *pour handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, Bienne, 032 323 62 66, bienne@brsb.ch; ww.brsb.ch; MA/JE 8h30-11h30.*

HOCKEY L'appel de la glace pour «Sainti» et Moutier PAGE 18

LE JOURNAL du Jura
DEPUIS 1863
arc PRESS

ATHLÉTISME
La Suisse vit surtout grâce à ses dames
PAGE 17

JEUDI 27 AOÛT 2015 | www.journaldujura.ch | N° 198 | CHF 3.10 | JA 2500 Bienne

Saint-Imier et Péry-La Heutte se sentent menacées

FISCALITÉ La troisième Réforme de l'Imposition des Entreprises (RIE III) est ressentie comme une menace sur le budget communal futur à Saint-Imier et à Péry-La Heutte. Ces deux communes du Jura bernois sont en effet tout en haut de la liste des communes du canton de Berne qui dépendent le plus de l'impôt sur les personnes morales en raison des entreprises sises sur leur sol. PAGE 7

Discrets mais voraces, les nuisibles n'épargnent pas nos maisons

LDD

INDÉSIRABLES Les champignons et autres parasites font régulièrement des dégâts dans les demeures de la région. C'est notamment le cas à Moutier, où un bâtiment appartenant à la commune est infesté de vrillettes, petits insectes qui s'attaquent au bois. Le Conseil de ville se prononcera lundi sur un crédit destiné à leur éradication. PAGE 3

BIENNE
Une bénéficiaire de l'aide sociale critique le système
PAGE 4

PIERRE VOGEL

MOUTIER
Une actrice exceptionnelle au programme
PAGE 10

SOMMAIRE

Divertissement	PAGE 2
Avis mortuaires	PAGE 13
TV	PAGE 22
Météo	PAGE 28

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE
IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH
Stand-Up Paddle évènement test
Dorffest Ipsach Sa 29. + Di 30.8.15
planches (SUP) de test de
redpaddleco NIDECKER

PUBLICITÉ

9771424962007 40035

MICHAEL BASSIN

MOUTIER
La cité prévôtoise se métamorphose pour fêter

Manifestation organisée tous les deux ans, la Braderie prévôtoise 2015 animera Moutier dès demain soir et jusqu'à lundi au petit matin. Pour accueillir dignement les fêtards, la ville s'est transformée. Deux tipis géants ont notamment pris place devant l'Hôtel-de-Ville. PAGE 9

ANNE-CAMILLE VAUCHER

FOOTBALL
Bienne cartonne et s'installe dans le peloton de tête

Le FC Bienne a le vent en poupe. En match en retard, il a écrasé Winterthour 5-1, quelques jours après sa victoire 4-1 à Neuchâtel. Grâce à ce premier succès à la Tissot Arena, il se hisse à la 3e place du classement, à trois points du leader Chiasso. PAGE 15

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE
TÉL. 032 365 25 31

Présidente: Rose-Marie Biolley

Anniversaire
Souhaitons des vœux tardifs à notre présidente Rosemarie ainsi qu'à François. Ils ont eu leurs anniversaires le 4 août.

Agenda
Le 4 septembre dès 18h à lieu la réouverture du restaurant Romand. Nous sommes cordialement invités. Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire directement au restaurant jusqu'au 31 août. Comme chaque année, la Valaisanne nous invite à leur fameuse raclette au feu de bois le 6 septembre dès 11h30 à la halle des fêtes de Plagne. Inscriptions jusqu'au 26 août.

Assemblée mensuelle
Elle aura lieu le 8 septembre.

Coin des malades
Nous pensons à Emile, à Charlotte, et à ceux et celles qui ont des soucis de santé nous leurs souhaitons beaucoup de courage.
En attente de vous revoir après cette pause estivale, je vous souhaite une belle semaine.

Claudine

SOF ET SDT ROMANDS
TÉL. 032 342 02 94

Président: Michel Lalli

Tir obligatoire à 300m, samedi 29 août 2015
Sont convoqués au stand du Jorat à Orvin à 7h: M. Benoit, M. Lalli et F. Pasche (montage des cibles et pose de la clôture); à 7h30: A. Füeg, M. Gueniat, D. Kaller, C. Schwab et B. Zosso; à 7h45: C. Bron, B. Lanni et A. Rochat. Début des tirs à 8h. Direction des tirs: D. Kaller.

Maîtrises en campagne (300m et pistolet)
Les détentrices et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et 8 du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Les ayants droit remettront leurs mentions à Michel Lalli jusqu'au mercredi 2 septembre 2015 (dernier délai).

Entrainements au pistolet
A partir du 4 septembre les entraînements au stand de la police débuteront à 17h.

Tir de clôture, samedi 26 septembre 2015
Il aura lieu à La Vignerole, au pistolet le matin de 10 à 12h et au fusil l'après-midi à partir de 13h30. Le programme au fusil comprend une passe sur A5 (10 cpc) et une passe sur B4 (10 cpc). Au pistolet il est identique à celui de 2014. Les inscriptions au repas qui sera servi aux environs de 12h30 sont à remettre au président jusqu'au 18 septembre. Rappelons que ce tir est ouvert aux membres de la société de tir, de la Vieille Garde, de la société des sous-officiers romands ainsi qu'à tous les amis.

Joyeux anniversaire!
La société présente ses vœux les meilleurs à Brian Lanni qui va fêter son quart de siècle samedi prochain. Toutes nos félicitations.

Prochain communiqué VR
Il ne paraîtra que jeudi 1e octobre.

BZ

LA VALAISANNE
TÉL. 032 757 31 30

Président: Jean-Yves Henzen

Carnet de deuil
A la fin juin, notre amie et membre Suzanne Walter a eu la douleur de perdre sa sœur. Ce décès étant survenu durant les vacances nous n'avons pu lui présenter notre sympathie, ce que nous faisons aujourd'hui. Le 15 août dernier c'est M. Gustave Constantin, époux de Gertrude la sœur de Solange Wiedmer et de Yvonne Zuber qui est décédé. A toutes les familles en deuil nous présentons nos plus sincères condoléances.

Assemblée (suite)
Il a été énormément question de notre raclette du 6 septembre à Plagne. Pierre nous dit que nous manquons de personnel pour charger le camion le samedi matin à 9h chez Dani. Alors si vous êtes disponibles n'hésitez pas à venir nous donner un coup de main. D'avance merci.

Pour le dimanche
Je rappelle que les gâteaux, mousses et autres desserts sont les bienvenus et je signale, comme ça en passant que les messieurs aussi peuvent se mettre au fourneau, les tartes aux fruits sont toujours appréciées.

Sortie d'automne
Elle aura lieu le 17 octobre à la fête de la châtaigne à Fully. Réservez déjà cette date. Le président clôt l'assemblée à 22h.

Pour la raclette
je vous rappelle que vous pouvez vous inscrire auprès de Pierre au 079 203 09 46 ou par mail à l'adresse suivante: pierre.curdy@bluewin.ch. Si vous êtes nombreux le plus vite sera le mieux car comme ça vous serez sûrs d'être à la même table. Alors venez nous rejoindre, car la raclette pour 23.-fr les adultes et pour 10.-fr les enfants à volonté c'est presque donné!

Jo la Terreur

HARMONIE ORVIN
WWW.FANFARE-ORVIN.CH

Président: Bernard Léchot, 032 358 16 77

Prochaine répétition
Se référer aux plans des répétitions du directeur

Fêt'Orvin
Magnifique, formidable, phénoménal. Cette édition 2015 fut d'un cru extraordinaire. Au moment de dire merci, au risque d'en oublier, mentionnons pêle-mêle tous ceux qui ont aidé sur le stand avec une palme à notre vétéran porte-bannière Gérard qui a facilement fait les 3 huits, au directeur pour son engagement sur le stand et sur le char, à Jean-Marc, Jean-Maurice et toute l'équipe des jeunes qui ont monté le char. Nos jeunes, justement, quelle équipe fantastique, plein d'humour sur notre char, mille bravos. Et merci à notre aimable et fort nombreuse clientèle, un succès comme jamais, on ne pouvait plus suivre, en rupture de stock, mille mercis.

Course surprise
Veuillez vous inscrire sans faute chez notre ami Alain Chuard pour cette course surprise qui s'annonce palpitante le samedi 12 septembre.

Vœux de bons rétablissements
À notre batteur Thomas qui a été hospitalisé. Tous nos bons vœux de prompt et complet rétablissement.

Anniversaire
Nous souhaitons tout le meilleur à notre jeune ami Louis Mottet, gaillard éminemment drôle et sympathique qui a fêté ses 15 ans le lundi 24 août. Tout de bon également à notre vétéran Jean-Marc Grosjean, bassiste et président de bourgeoisie, qui a passé le cap le mardi 25 août.

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE
TÉL. 032 341 18 14

Président: Eric Aellen

Chers Neuchâtelois,
Une petite erreur c'est glissée dans le communiqué de la semaine prochaine, il n'y aura pas d'assemblée mensuelle le 10 novembre prochain.
Le 6 novembre la soirée tripes, dès 19h, se fera au restaurant Coubertin à la rue de Morat. Notez svp cette soirée

Manifestation de nos amis Valaisans
Le 6 septembre, ils organisent la raclette à la halle des fêtes de Plagne. Inscrivez-vous directement chez Pierre Cardy 079 203 09 46.

Note grise
Jean-Pierre Lebet frère de notre membre Carlo Lebet est décédé dans sa 74e année le 17 août 2015. A Carlo ainsi qu'à toute sa famille, nous présentons nos sincères condoléances.

Le comité cherche des membres
pour compléter cette équipe qui diminue à grand pas. Merci de vous annoncer à notre président.

Pour finir
n'oubliez pas notre assemblée mensuelle du 8 septembre 2015 au Robinet d'Or.
Je vous dis à la semaine prochaine

André Nussbaum

BIENNE SKATER 90
BIENNESKATER90.CH

info@bs90.ch

Résultats
Samedi, les minis et les juniors se rendaient en Autriche pour y affronter les Wolfurt Walkers. Les minis ont facilement remporté leur partie 7-0 tandis que les protégés d'Yves Cattin ont perdu 8-4. La première équipe s'est aussi inclinée face à Avenches sur le score de 10-6. Dimanche, les novices ont subi un second revers cette saison. Ils ont perdu 15-5 face à Buix. Puis, la deuxième équipe a réussi une belle performance puisqu'elle s'est imposée contre Novaggio 9-8 alors qu'elle était menée 6-8 à quelques minutes de la fin de la partie

Programme
Ce soir, le second derby de LNA aura lieu au Mettmoos à 19h30. Samedi, les minis se rendent à Oensingen à 12h. Et dimanche, les novices devaient affronter Rossemaison mais la rencontre a été reportée au vendredi 4 septembre.

Anaïs

BILLET DU PRÉSIDENT

jeanclaudelievre@bluewin.ch

Abonnement au Jura-Jeudi
Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir
Le Journal du Jura jeudi en main.
Les personnes intéressées pour un abonnement peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de La Voix Romande, soit :
Jean-Claude Lièvre - Case Postale 6104 - Bienne 6 - 2504 Bienne - Tél. 032 358 17 49

Jean-Claude Lièvre, président

FC AURORE
WWW.FCAURORE.CH

CP 419, 2501 Bienne

Résultats du week-end
Les week-ends se suivent mais ne se ressemblent pas. Pas à la hauteur comme le Zeppelin qui survolait le stade ce dimanche matin, les gars à Calvet ont subi la fougue des Ibériques de Bienne. Résultat final 3 à 4 et chacun un penalty loupé. Buteurs: deux fois Luca Vaira et une fois de Julien Giordano. Match nul face au FC Moutier de la deuxième équipe 1 à 1 et l'ami Sacha a pût une nouvelle fois compter sur son buteur Kevin Knuchel. Toutes nos équipes juniors ont subi la défaite ce week-end et parfois lourdement, ne pas se décourager et remettre l'ouvrage sur le métier. Nos petits juniors E perdent à Aarberg 11 à 5; Les Db perdent 9 à 2 à Evilard; Les Da perdent 2 à 6 contre Aarberg; Les B 1er degré perdent 1 à 6 contre Täuffelen/Walperswil; Les A 1er degré perdent 2 à 0 à Team ABO; et enfin pour terminer comme on a commencé ce week-end par la victoire des C promo à Roggwil/Wynau 4 à 5, nos Seniors 30+ vendredi à Lajoux 0 à 2.Tous les autres résultats sur site www.football.ch

Une date à retenir
et événement à partager avec notre section Seniors. Invitation à toutes et à tous. VE 28.08 à partir de 19h, grillade «canadienne» avec familles et amis (chacun amène sa nourriture, boissons en vente à la buvette) Qu'on se le dise et au plaisir d'échanger un bon moment entre membres et amis du FC Aurore. Ce jeudi à la buvette aura lieu la présentation des équipes actives aux sponsors et aux amis des Jaunes & Bleus.

Programme
voir www.football.ch

Le Momo

CROSS-CLUB NIDAU
WWW.CCNIDAU.CH

Président: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46

Bienvenue
Claude Wehrli, compagnon de Ginette, que nous avons le plaisir de côtoyer régulièrement, fait son entré au club en tant que membre passif. Bienvenue dans la grande famille du CCN, Claude.

Les 4 Foulées
C'est parti en fanfare pour cette première étape de 9,8km à Saignelégier, puisque le record de participation a été battu avec 797 classés, Bravo à Vincent en 46'38, Muriel 50'27, Jacqueline Heiniger 56'40 et Michel 1h09'32. La 3e étape se courra aux Bois, mercredi 2 septembre, départ à 19h pour une boucle de 9,6km.

Villeret-Chasseral-Villeret (championnat internet
Une course de montagne devant votre porte! Mais oui, le Sierre-Zinal jurassien vous tend les bras samedi 5 septembre. Dans un décor somptueux, vous parcourrez 26km avec en point d'orgue, le Chasseral. Nordic-walking départ à 8h15; populaires (sans classement): 8h30; course: 9h30.

Anniversaire
Le 30 août, ne manquez pas de faire la fête à Giovanni Franza. Nos meilleurs vœux de bonheur et santé!

Pierlou

LA CHORALE DE BIENNE
WWW.CHORALE-BIENNE.CH

Président: Pierre Fankhauser, 079 432 07 01

Anniversaires
A la semaine prochaine

Fête du 1er août
La Chorale était invitée par Louis et Marianne Voisard, gérants du camping de Romont. Une vingtaine de membres, épouses et amis s'étaient déplacés. Tout avait été magnifiquement organisé par l'équipe en place et par les dames des chanteurs. Un apéritif richement relevé par un buffet de circonstance pour tout notre petit monde. Si le feu d'artifice était annulé pour cause de sécheresse, pour la viande une solution avait été appliquée par Louis pour les 4 grandes broches de porc. Le grand buffet de salades et de desserts apportés par les participants ont été forts appréciés. Que de gourmands! La cantine protégée de la pluie et des courants d'air avait été décorée de drapeaux, de guirlandes et de flambeaux. Il n'y avait pas de jodleurs, mais les chanteurs de la chorale qui ont apporté une note artistique à plusieurs reprises. L'hymne national n'avait pas été oublié. A l'année prochaine.

Compte rendu de notre Croisière du 21 août + La rencontre au chalet du 23 août
Voir la Voix romande du 3 septembre

Programme de nos prochaines manifestations
Concert à St Paul le 8 novembre et concert de l'Avent à St Nicolas le 6 décembre.

Prochaines rencontres au chalet
Les dimanches 27 septembre et 18 octobre. Le 15 novembre sera la dernière rencontre de l'année avec un repas de circonstance. Nous y reviendrons en détail.

Jean-Claude

FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE
TÉL. 032 358 15 19

Président: Marc Grosjean

Concours de tracteurs
Le dimanche 13 septembre 2015 auront lieu les 44e jeux-concours de tracteurs à Plagne à la halle des fêtes. Les concours débuteront vers 10h30. Jeunes et moins jeunes pourront se mesurer sur les parcours adaptés, soit dans la catégorie enfants soit dans la catégorie adultes. De beaux prix attendent les concurrents.

ma

CLUB DE SCRABBLE
TÉL. 032 331 61 73/032 341 18 14

Présidente: Lucette Chouleur

Le Scrabble est un jeu très apprécié dans le monde. Le but du jeu de scrabble est d'obtenir le plus de points en réalisant des mots à l'aide de lettres piochées au hasard. En posant ces lettres sur le plateau de scrabble, le joueur obtient des points suivant la valeur des lettres et des cases sur lesquelles il fait figurer le mot. Un essai vous tente? Alors rejoignez-nous, nous nous retrouvons chaque jeudi de 14h à 16.30h env. à l'hôtel Dufour au 1er étage à Bienne. A bientôt.

Lucette

CAMPING CARAVANING
TÉL. 032 485 19 05

Président: Yvan Paroz

Rallye d'automne
Eh oui le prochain rallye est à la porte. Du 4 au 6 septembre, le CCCBi aura sa sortie d'automne sur le camping du Locle. Le comité vous attend nombreux. Comme d'habitude, pour faciliter la tâche, un coup de fil au président le renseignera sur votre participation.

Bon rétablissement
Nous apprenons que notre ami Bisu est tombé et s'est fracturé le col du fémur. Marcel, tout le CCCBi te souhaite un prompt et complet rétablissement.

Le Nomade

«LA PERRUCHE»
TÉL. 079 611 16 79

Société ornithologique

Prochaine assemblée
Bonjour tout le monde, notre prochaine séance aura lieu le lundi 12 octobre prochain à 20h au restaurant des 3 Sapins. Prenez la peine de consulter vos agendas afin de ne pas l'oublier. A bientôt et bonne fin de semaine.

Votre chroniqueur

SHC LA NEUVEVILLE
WWW.SHCN.CH

Président: Thierry Siegfried

La Neuveville I – Léchelles I 10-3
Oberbipp IB – La Neuveville II 12-8
SHCN Juniors – Bassecourt 6-11
SHCN Minis – Givisiez 4-11
Rossemaison II – La Neuveville I 5-8

Grand week-end de reprise pour le SHCN
Après avoir remporté son tournoi, La Neuveville I a sublimement continué sur sa lancée! Après une rencontre bien maîtrisée à domicile vendredi soir, la «Une» se déplaçait à Rossemaison dimanche pour une rencontre cruciale en vue d'une qualification pour les play-offs. Le premier tiers s'étant soldé sur un écart négatif de deux unités, il aura fallu se battre jusqu'à la fin pour décrocher trois points ultra-importants. La Neuveville II a subi la loi d'Oberbipp en confirmant cependant le fait qu'il leur manque trois fois rien pour battre l'ensemble des équipes du groupe. Dimanche, les deux rencontres à domicile se sont terminées en faveur des visiteurs. Les Juniors tentent en vain de quitter leur place de lanterne rouge alors que les Minis voient la place aux finales suisses s'éloigner.

Le club envoie son soutien à Romain
joueur de l'équipe fanion et chef matériel, gravement blessé suite à un accident de moto sur circuit à Barcelone. On pense fort à toi!

LV

PÉTANQUE LA BIENNOISE
WWW.LABIENNOISE.CH

Président: Yves Forestier, 032 341 34 15

Championnats Suisse doublettes
Lors de ces championnats qui se sont déroulés à Yverdon, Isabelle en mitigé avec Jacqueline (Caqouille), ont été éliminées en quart de finale. Très beau parcours, bravo!
Pour les autres équipes, pas de résultats mirobolants à part un 8e de final pour Jeff et Bruno dans le Grand Prix du dimanche.

AJP des clubs
Encore une victoire 3 à 1 pour La Biennoise jeudi passé contre La Côtate 3 à Sonceboz. Bravo à toute l'équipe avec mention spécial à Thierry et votre serviteur qui ont gagnés leur 3 rencontres.

Divers
Noubliez pas de vous inscrire pour le Grand Prix du Valais et le concours du 40e de l'AJP excellente semaine

Dan

BRIDGE-CLUB
WWW.BRIDGE-BIENNE.CH

Président: Jacques Tissot, 032 323 30 27

Rappel important
Le 12 septembre prochain se tiendra le tournoi Open. Seules quelques personnes l'ayant fait jusqu'à présent, vos inscriptions sont non seulement bienvenues, mais nécessaires au déroulement de ce tournoi! Le tournoi champêtre, qui s'est tenu cette année à la Hohmatt, a réuni un grand nombre de participants, puisque 17 paires s'y sont affrontées. Hélas, la fraîcheur du temps ne nous a par permis de rester à l'extérieur et de profiter du magnifique paysage;nous avons, fort heureusement, bénéficié d'une salle permettant, au premier étage, de réunir les joueurs. Les parties se sont déroulées dans une ambiance très détendue et joyeuse. L'apéritif a été offert par le club, puis a suivi la proclamation des résultats, Je vous en donne ci-après le palmarès. Ont atteint plus de 50 %: 1er MM. E. Kobi/J. Tissot (59.84%); 2e MM. E. Hunyadi/P. Peroni (57.14%); 3e Mmes C. Hirschi/S. Waite (56.26%); 4e Mme A. Schori/M. D. Ryser; 5e Mme S. Racle/M. D. Racle; 6e Mmes B. Grob/G. Grob; 7e Mme M. Antenen/M. P. Rolli; 8e Mmes R. Hüsser/C. Niklaus; 9e Mmes M. Auberson/M.-A. Zeidler; 10e Mmes G. Evard/V. Schläfli. Tous les participants se sont ensuite rendus au restaurant pour y déguster, selon leur choix, un menu délicieux superbement présenté et servi. Le savoureux dessert a été gracieusement offert par Marie-Anne. Mille mercis! Un grand merci également à Mancy qui nous a fait l'excellente surprise d'un joueur de cor des alpes qui a ravit nos oreilles! Vive le tournoi champêtre!

S

CLUB DE JASS ROMAND
TÉL. 032 341 95 73

Président: Pierre-André Meister

Notre course du week-end du 22 et 23 août 2015 à St- Stefan s'est bien déroulée. Un temps splendide nous a accueillis à la Chemi -Stube petit restaurant d'alpage,où l'on nous a servi un apéro sur la terrasse au soleil, suivit d'un bon repas etd'un tournoi de cartes.En fin de journée, nous sommes descendus à St-Stefan pour prendre nos chambresà l'hôtel. Après un bon souper, suivit d'un nouveau tournoi de cartes terminé dans la bonne humeur. Nous remercions les donateurs Ada, Rémy, Monique pour les prix qu'ils ont offert aux participants. Le lendemain, après avoir bien déjeuné, nous nous sommes rendus aux chutes de la Simme situées au fond de la vallée. Lors de la promenade Monique a glissée sur une pierre et s'est blessée à un poignet. Nous avons été accueillis chez le président qui nous a offert un dernier café dans son chalet avant le retour sur Bienne. Nous remercions le président pour la bonne organisation de la course.

Claude

AUTEURS FILM+VIDÉO BIENNE
TÉL. 032 331 13 32

Président: Sydney Allanson

Séance du 1er septembre 2015
Après deux rencontres récréatives réussies, la première dans une cabane forestière près d'Anet, la seconde dans le magnifique jardin de Peter Fischer, membre du comité, nous reprenons le chemin de notre local.

Au programmele film documentaire
Le sujet est présenté par Paul Wirth, notre collègue du club de Berne. Avec humour et compétence il nous fournis des conseils pour le succès de nos prochains ouvrages. La projection de quelques-unes de ses œuvres nous permet d'apprécier quelques excellents films. Une discussion, que nous espérons riche, termine la soirée. Notre local se trouve au premier étage du restaurant Romantica à Port. La séance débute à 19h30. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenus.

Michel Juillerat.

L'AUDACIEUSE
WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Fête de la vieille ville
Cette traditionnelle grande fête programmée sur 3 jours permettra à notre société de se présenter en concert samedi prochain 29 août 2015 à 18h sur la place du Bourg. Le rendez-vous est fixé à 17h30 devant le stand NBTA de notre membre Roland Ory au Pont du Moulin, en uniforme complet, instrument nettoyé.

Marche de la société
Lors de la dernière répétition notre directeur Jörg Pfeuti, «Joggi» pour les amis, s'est essayé au claironn basse pour la plus grande joie de toute l'assistance. Un grand bravo Jörg pour cette volonté affichée devant tous à rester actif malgré un lourd handicap, témoignage de ton attachement à la société et à la musique.

Bon rétablissement
Tous nos vœux de prompt rétablissement à notre ami musicien Robert Ulrich dit «Rodus» qui, pendant les vacances, a dû se faire opérer d'une hanche récalcitrante.

Dédé l'Africain
Un e-mail d'André Rossier nous apprend qu'après plusieurs années passées en Côte-d'Ivoire, il va revenir avec son épouse définitivement à Bienne et reprendre son statut de musicien actif dans la société.

Tradition respectée
A l'occasion de cette première répétition d'après les vacances, notre amie «Helga» nous a offert, comme toutes les années, un cake au citron agrémenté d'une crème aux fruits

Le mot de la semaine
«En musique, celui qui reconnaît consciemment ses limites est proche de la perfection».

Répétition
Tous les mercredis au «Grotto» à 19h15 précises.

Flaflûte

LES BRANLE-GLOTTES
WWW.BRANLE-GLOTTES.CH

Président: Walter Theilkäs, 076 416 69 40

Echos des Marmouzets
Pas de VR la semaine passée pour cause de blocage de boîte aux lettres informatiques. Tout est rentré dans l'ordre alors voici: nous avons décortiqué le (Alles) et pour la suite nous nous sommes occupés d'un homme et d'une femme. En fin de répét., nous avons pu souhaiter un bon anniversaire à David, merci pour les pizzas.

Carnet noir
Nous avons appris le décès d'Ursula, la femme de notre ami Bernard Freiburghaus, à lui et à sa famille vont toute notre sympathie.

Pour la suite
Dates à retenir: mercredi 2 septembre pour la commission de musique, rdv chez Philippe à 18h.
19 septembre BA au parc de la Suze à Bienne. 25 octobre, concert au Comptoir delémontain. 15 novembre Concert apéro à la salle du Hirschen.
C'est tout pour cette semaine. Bien à vous.

Bébert

CARTONS DU CŒUR WWW.CARTONSDUCOEUR-BIELBIENNE.CH

Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17

Marie-Rose

Entrée aux Cartons du Cœur en 1993, tu as participé dès le début à son organisation et à son développement. Vous n'étiez qu'une poignée au départ, convaincus de commencer une belle aventure, avec votre cœur pour seul moteur. Car si Coluche avait lancé son cri d'alarme en France, ici aussi il y avait urgence. Une population que l'on ne soupçonnait pas ne mangeait pas à sa faim. Vous avez tous retroussé vos manches sous l'impulsion de Jean et vous vous êtes alors mis à la recherche d'un local. Il a fallu ensuite écrire une quantité de lettres afin de récolter des dons. Rechercher de nouvelles forces et acheter des denrées au meilleur prix. Puis, lorsque les demandes ont augmenté, que de nouveaux bénévoles sont venus grossir les rangs, un planning mensuel à fait son apparition. Combien en as-tu établi et combien de téléphones as-tu échangé pour que tout roule comme sur des roulettes? Combien de lettres de remerciements as-tu envoyé, combien de listes as-tu tapé sur cet ordinateur qui t'était totalement étranger au début? Depuis 1997, année où nos chemins se sont croisés dans cette aventure, je t'ai toujours connu le sourire aux lèvres, le regard malicieux et plein de gentillesse. Atteinte dans ta santé, tu souhaites désormais te consacrer à tes deux passions: photographie et poterie. Il est maintenant grand temps de te tirer un grand coup de chapeau et de te dire un grand et immense merci pour ta fidélité, ton dévouement et ta gentillesse. **La Présidente**

FC ORVIN WWW.FCORVIN.CH

Case postale 31

Semaine de reprise

Cette semaine est celle de la reprise pour le FC Orvin, qui a retrouvé le chemin des terrains mardi face au FC Iberico Bienne (résultat et compte-rendu sur notre site et notre page Facebook). Le prochain match de championnat est prévu ce dimanche à Bienne face au FC Madretsch (15h).

Le mot du président

Quelle belle fête du village que nous avons vécue! La météo était de notre côté et les gens se sont déplacés en masse pour manger nos hamburgers XXL, des frites ou encore des glaces mais également pour admirer notre belle taverne durant le cortège. Je tiens à remercier tous les joueurs et les membres du comité pour l'aide apportée pendant cette fête, ainsi que toutes les personnes qui ont aidé d'une manière ou d'une autre. Un merci tout particulier à La Boucherie du Lion à Lamboing, M. Jean-Claude Aeschlimann, M. Mike Germiquet, Giggs, sans oublier ma femme et mes enfants pour leur soutien et leur aide dans la construction du char. Je vous dis à dans quatre ans pour la prochaine fête du village. **Nils**

FC ÉVILARD WWW.FCEVILARD.CH

Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20

Pêle-mêle

Les week-ends se suivent et se ressemblent pour nos équipes. Autant nos actifs (3-1 à Reconvilier) que nos B (8-0 contre le Team Unter Emmental) et nos C (6-3 contre Team ABO b) ont connu la défaite. Le rayon de soleil provient de nos D qui se sont imposés 9-2 face à Aurore b. Nos juniors E et F constituent un autre point positif. Engagés au «Kids festival» au Landeron nos F, pour ne citer qu'eux, ont remporté 6 de leurs 7 matchs.

Programme

Samedi 29 à 9h30: Azzurri – Evilard (juniors D); à 14h30 Evilard – Herzogenbuchsee (juniors B) et Täuffelen/Walperswil – Evilard (juniors C); dimanche 10h15 Evilard – La Courtine b (actifs). Nos plus petits junior sont engagés dans des tournois: à Orpond dès 10h pour les E et à Longeau dès 10h pour les F.

Nouvelles du palais

Ce soir, c'est brasérade et salades surprises préparées Christine et Bruno Haas. Alors que jeudi prochain, Anne et Bruno Müller vos proposent un festival de salades (thon, cervelat...) accompagnées.

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienne et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet.
Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettrez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Bienne et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Bienne et environs» est doté de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch

Une des photographies que l'on pourra voir aux journées photographiques de Bienne à divers lieux du 28 août au 20 septembre. LDD

ADRESSES UTILES

URGENCES

- **Urgences sanitaires et ambulance** 144
- **Police** 117
- **Feu** 118
- **Intoxication** 145
- **La Main tendue** 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- **AA Alcooliques anonymes** *Quai du Haut 12, CP 66, 2501 Bienne. Groupe Bienne-Romande: réunions ME/VE 19h30. Séance ouverte: 3e ME du mois. Groupe 24h: Crêt des Fleurs 24. Séance: LU 18h30. Permanence: 079 843 40 43*
- **Al Anon/Alateen** *Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 0848 848 833. Chaque MA 14h et ME 19h30.*
- **Alzheimer Antenne** *JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.*
- **Armée du Salut** *Hébergement: rue Jakob 58, 2504 Bienne, 032 322 68 38, www.heilsarmee.ch*
- **ASLOCA** *Association des locataires Rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).*
- **ASSEDR-EVDAJ** *Entraide pour les parents et personnes concernés par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.*
- **Association des parents** *d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.*
- **Benevol** *Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture: sur RDV; MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.*
- **Bibliothèque de la ville** *Rue Dufour 26, 032 329 11 00. LU/MA/VE /SA 9h-17h; JE 9h-20h. www.bibliobienne.ch*
- **Bibliothèque de l'Ecole** *de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.*
- **Caritas Jura** *Le Magasin, rue Basse 47. Articles de 2e main. Ouvert: LU-VE 14h-18h.*
- **Cartons du cœur** *Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45.*
- **Centre hospitalier Bienne** *Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.*
- **Clinique pour enfants de Wildermeth** *Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min).*
- **Croix Bleue** *Place de la Gare 2c, 032 944 16 66. LU-VE 8h-12h et 14h-17h.*
- **Cuisine populaire** *Quai du Haut 52, 032 322 84 85.*
- **EFFE** *Espace de formations formation d'espaces, rue Sessler 7, 032 322 66 02, info@effe.ch; www.effe.ch*
- **Energie Service** *Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch. Piquet gaz et eau: 032 321 13 13. Piquet électricité: 032 321 12 12.*
- **Espace Conceptuel-Art Vif** *Rue Arrière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h.*
- **FamiPlus** *Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/JE 14h30-17h, MA 9h-11h.*
- **Frac** *Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch*
- **Info-Entraide BE** *Centre de consultation Bienne, rue de la Gare 30, 0848 33 99 00, info@infoentraide-be.ch. LU-VE 9h-12h30; MA-JE égal. 13h-16h30.*
- **Ludothèque** *Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.*
- **Médecins et dentistes** *En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.*
- **Office de consultation en matière de budget familial** *Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).*
- **Orientation professionnelle** *et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/JE 15h-18h.*
- **Pharmacie de garde** *Pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4: LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.*
- **Piscine couverte** *Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h*, MA/JE 7h-19h*, ME/VE 9h-21h*, SA 9h-18h*, DI 9h-17h; *dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.*
- **Planning familial** *et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.*
- **Police** *Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.*
- **Préfecture de Bienne** *Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pref.bi@jgk.be.ch*
- **Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland** *Rue Centrale 40, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h/ 14h-16h. biel-bienne@be.pro-senectute.ch*
- **Rue à Cœur** *Aumônerie de rue Rue des Tanneurs 23, 032 322 22 78; www.rueacoeur.ch*
- **Santé bernoise** *Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h/13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch*
- **Service d'aide aux victimes** *Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch; LU/JE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.*
- **Service des sports** *Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.*
- **Sleep-in** *Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.*
- **SOS Futures mamans** *Rue Alfred Aebi 86, 032 322 10 66. JE 9h-11h (sauf pendant vac. scolaires).*
- **SPE/SPP Service psychologique** *Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.*
- **Spitex Biel-Bienne Regio** *Rue Centrale 115, 032 329 39 00.*
- **Tourisme Bienne Seeland** *Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.*
- **Villa Ritter** *Centre animation jeunesse, fbg du Jura 36, www.villa-ritter.ch, 032 323 89 55; MA/ME/VE 14h-18h; 19h30-22h.*

NIDAU

- **Bibliothèque de langue française** *Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h; VE 16h-18h; SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch*

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- **Bibliothèque** *Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, www.biblio2520.ch. **Ouverture:** LU/ME 15h-18h; MA 16h-18h; JE 16h-19h; VE **fermé**; SA 9h-12h.*
- **Home Montagu** *Rue Montagu 8, 032 751 26 96.*
- **Home Mon Repos Exploitation SA** *Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch*
- **Jura bernois Tourisme** *Rue du Marché 4, 032 751 49 49, www.jurabernois.ch. MA-VE 9h-12h/14h-17h; SA (du 1er mai au 30 septembre) 9h-12h.*
- **Médecins de service** *de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).*
- **Pharmacie de service** *dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié: le 144 vous renseigne.*
- **Service de maintien à domicile** *Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.*
- **Service social du Jura bernois** *Place du Marché 3, 032 751 53 46.*

DOUANNE

- **Piscine** *(couverte) Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.*

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- **Bibliothèque municipale** *Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.*
- **Centre culturel de la Prévôté** *Rue Centrale 57c. Ouvert: ME-VE 14h-18h; 032 493 45 11, www.ccpmoutier.ch*
- **Crèche Tom Pouce** *Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.*
- **ESPAS** *Rue des Oeuches 10, 032 494 52 32. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.*
- **Fondation contact Jura bernois** *Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.*
- **Garderie d'enfants** *Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/JE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.*
- **Hôpital du Jura bernois SA** *Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.*
- **Jura bernois Tourisme** *Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, www.jurabernois.ch. Horaire: LU-VE 9h-12h/14h-17h.*
- **Ludothèque** *Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10, ludotheque@moutier.ch. LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.*
- **Médecin de garde** *En cas d'urgence, 0900 931 111.*
- **Pharmacie de service** *27-28.8 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.*
- **Police** *Rue du Château 30, 032 494 54 11 .*
- **Service des repas à domicile** *Rue du Clos 3, 032 493 30 60.*
- **SPE/SPP Service psychologique** *Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch*
- **Service social de la municipalité** *Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.*

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

- **ALZ Ass. Alzheimer Suisse** *Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30.*
- **ASAD Aide et soins à domicile** *Rte de Sorvilier 21 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.*
- **Piscine couverte de l'Orval** *032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30- 9h/11h45-21h (pas d'enfant dans le bassin entre 17h-19h); MA/JE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h, SA 10h-18h, DI 9h-18h.*

MALLERAY-BÉVILARD

- **Ludothèque** *A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.*

RECONVILIER

- **Bibliothèque municipale/ scolaire** *Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.*
- **Garderie Arc-en-Ciel** *Route de Chaindon 2, 078 645 92 94. MA/JE 8h30-11h. Dès 2 ans.*

TAVANNES

- **Bibliothèque régionale** *Grand-Rue 28, 032 481 23 62. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.*
- **Fondation contact Jura bernois** *Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.*
- **Ludothèque** *Grand-Rue 28. ME/JE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.*
- **Médecins de service** *Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan: 0900 93 55 55 (CHF 1.90/min, depuis le réseau fixe).*
- **Orientation professionnelle** *Pierre-Pertuis 16, 031 635 38 99. Secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/JE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.*
- **Pro Senectute Arc jurassien** *Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/JE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.*
- **Service de psychologie pour enfants et adolescents** *Grand-Rue 4, 032 481 40 41.*
- **Service social régional** *Grand-Rue 1, 032 482 65 70.*
- **Table couvre-toi** *Distribution de denrées alimentaires, rue du Général Voirol 7: chaque MA 14h-15h.*

TRAMELAN

- **Bibliothèque communale** *032 487 57 64. LU 17h-18h.*
- **Médiathèque du CIP** *032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/JE/VE 13h-18h.*
- **Police** *032 486 99 30*
- **Service social** *Hôtel de Ville, 032 486 99 40.*

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGÉMONT

- **Crèche «Les Ecureuils»** *Chemin du Docteur Eguet 8, 032 489 25 73.*
- **Home Les Bouleaux** *Rue du Crêt 4, 032 489 19 45.*

CORTÉBERT

- **Crèche «Les Hirondelles»** *032 489 32 81.*

COURTELARY

- **Bibliothèque communale** *032 943 10 94. LU 15h-17h30; MA 17h-19h; JE 15h-16h30; VE 9h30-10h30.*
- **Service d'action social** *Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.*
- **Service psychologique** *pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.*

LA HEUTTE

- **Service d'aide et de soins** *à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, 032 358 53 53.*

PÉRY

- **Agence AVS Bas-Vallon** *Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/JE 10h-12h; MA/JE 16h-18h.*
- **Bibliothèque communale** *et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.*

SAINT-IMIER

- **Bibliothèque régionale** *Rue du Marché 6, 032 941 51 41, ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.*
- **CCL** *Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccl-sti.ch; ME-VE 14h-18h.*
- **Centre de planing familial** *et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.*
- **Home La Roseraie** *Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch*
- **Crèche Barbapapa** *032 942 45 40.*
- **Hôpital du Jura bernois SA** *Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.*
- **Jura bernois Tourisme** *Place de la Gare 2, 032 942 39 42, www.jurabernois.ch. Horaire: MA-VE 9h-12h/14h-17h.*
- **Médecin de service** *Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37.*
- **Mémoires d'ici** *Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/JE 14h-18h. www.m-ici.ch*
- **Pharmacie de service** *27-28.8 Pharm. Pilloud, 032 941 21 94. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.*
- **Piscine** *Bassin de natation, Beau Site 1. 032 941 47 64. Horaire: LU/JE/VE 18h-21h; MA 18h-20h; ME 16h30-19h15; SA 9h-11h.*
- **Police** *Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01*
- **SASDOVAL** *Service d'aide et de soins à domicile, 032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.*

SONCEBOZ

- **Foyer de Jour Vallon** *032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.*

VILLERET

- **Bibliothèque communale** *032 941 13 14. MA 9h-10h et 15h-18h; JE 18h-19h.*

DIVERS

- **AA Alcooliques anonymes** *Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 846.*
- **BKW FMB Energie SA** *Représentation régionale Bienne, rue Dr. Schneider 16, 2560 Nidau. Bienne/Nidau, 032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113.*
- **Centre de puériculture du canton de Berne** *Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier, 032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h.*
- **Ligue pulmonaire bernoise** *Sce régional Bienne-Jura bernois-Seeland, rue de la gare 2, Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch; 032 322 24 29 (sur RDV) LU-VE 8h-12h - 13h30-17h.*
- **Pro Infirmis Bienne-Jura bernois** *Service social pour les personnes handicapées, rue du Manège 5, 2500 Bienne, 058 775 14 32.*
- **Service de renseignements juridiques** *LU 16h-19h, en alternance à Moutier, Tavannes et Courtelary. Chancellerie munici-pale de Moutier, 032 494 11 11; Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat communal de Courtelary, 032 944 16 01.*
- **Service spécialisé** *pour handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, Bienne, 032 323 62 66, bienne@brsb.ch; ww.brsb.ch; MA/JE 8h30-11h30.*